药师琉璃光七佛本愿功德经

唐三藏法师义净奉诏译



南無本師釋迦牟尼佛

说 明

本简体注音版《药师琉璃光七佛本愿功德经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘五大部外重译经，第 0168 部，唐三藏法师义净奉 诏译《药师琉璃光七佛本愿功德经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二〇年十一月

扫码关注仁慧草堂微信公众号

目 录

起诵仪 ..... - 1 -
香赞 ..... - 1 -
净口业真言 ..... - 1 -
净三业真言 ..... - 1 -
安土地真言 ..... - 1 -
普供养真言 ..... - 2 -
开经偈 ..... - 2 -
药师琉璃光七佛本愿功德经卷上 ..... - 3 -
药师琉璃光七佛本愿功德经卷下 ..... - 26 -
结诵仪 ..... - 50 -
补阙真言 ..... - 50 -
补阙圆满真言 ..... - 50 -
普回向真言 ..... - 50 -
药师灌顶真言 ..... - 51 -
礼佛发愿文 ..... - 52 -
回向偈 ..... - 54 -
三皈依 ..... - 54 -

● 起诵仪

xiāngzàn

香赞

（一遍）

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn
祥云. 诚意方殷.诸佛现全身.

ná móxiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨（合掌三称）

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

（三遍）

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

（三遍）

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

（三遍）

ná mó sān mǎn duō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃

pǔ gòngyǎngzhēnyán

普供养真言

（三遍）

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ wà zǐ là hòng

唵.誐誐曩.三婆嚩.韈日啰斛.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本师释迦牟尼佛（合掌三称）

kāi jīng jì

开经偈

（一遍）

wú shàngshènshēnwēimiào fǎ　　bǎiqiānwàn jié nánzāo yù

无上甚深微妙法　　百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí　　yuàn jiě rú lái zhēn shí yì

我今见闻得受持　　愿解如来真实义

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn

药师琉璃光七佛本愿

gōng dé jīng juàn shàng

功德经卷上

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì

唐三藏法师义净奉诏译[1]

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó jiā fàn yóu huà zhū guó zhì guǎng yán chéng zài yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，在乐

yīn shù xià yǔ dà bǐ chú zhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān qí míng yuē màn shū shì lì pú sà guān zì zài pú sà

万六千，其名曰：曼殊室利菩萨、观自在菩萨、

cí shì pú sà shàn xiàn pú sà dà huì pú sà míng huì pú sà shān

慈氏菩萨、善现菩萨、大慧菩萨、明慧菩萨、山

fēng pú sà biàn fēng pú sà chí miào gāo fēng pú sà bù kōng chāo

峰菩萨、辩峰菩萨、持妙高峰菩萨、不空超

yuè pú sà wēi miào yīn pú sà cháng sī wéi pú sà zhí jīn gāng pú

越菩萨、微妙音菩萨、常思惟菩萨、执金刚菩

sà rú shì děng zhū dà pú sà ér wéi shàng shǒu jí zhū guó wáng dà

萨，如是等诸大菩萨而为上首，及诸国王、大

chén pó luó mén jū shì tiān lóng bā bù rén fēi rén děng wú

臣、婆罗门、居士、天龙八部，人、非人等无

liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào ér wèi shuō fǎ chū zhōng hòu shàn

量大众恭敬围绕，而为说法，初、中、后善

wén yì qiǎo miào chún yī yuán mǎn qīng jìng xiān bái fàn hèng zhī xiàng shì

文义巧妙，纯一圆满清净鲜白，梵行之相示

jiào lì xǐ jiē lìng jù zú wēi miào hèng yuàn qù dà pú tí

教利喜，皆令具足微妙行愿，趣大菩提。

ěr shí màn shū shì lì fǎ wáng zǐ pú sà mó hē sà chéng fó

尔时，曼殊室利法王子菩萨摩诃萨承佛

[1] 丽本：大唐三藏沙门义净于佛光内寺译

wēishén cóngzuò ér qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng
威神，从座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌
gōngjìng ér bó fó yán shì zūn jīn yǒu wú liàng rén tiān dà zhòngwèi tīng
恭敬而白佛言：“世尊！今有无量人天大众为听
fǎ gù jiē yǐ yún jí wéi[2] fó shì zūncóngchū fā yì nǎi zhì yú jīn suǒ
法故，皆已云集。唯[2]佛世尊从初发意乃至于今所
yǒu wú liàngchénshā shù jié zhū fó chà dù wú bù zhī jiàn yuànwèi wǒ
有无量尘沙数劫诸佛刹土，无不知见。愿为我
děng jí wèi lái shì xiàng fǎ zhòngshēng cí bēi yǎnshuōzhū fó mínghào
等及未来世像法众生，慈悲演说诸佛名号、
běnyuàngōng dé guó dù zhuāngyán shànqiǎofāngbiànchā bié zhī xiàng
本愿功德、国土庄严、善巧方便差别之相，
lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú nǎi zhì pú tí dé bú tuì zhuǎn
令诸闻者，业障消除，乃至菩提得不退转。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì pú sà yán shàn zāi shàn
尔时，世尊赞曼殊室利菩萨言：“善哉！善
zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi mǐnniàn wú liàng yè zhàngyǒuqíng
哉！曼殊室利！汝以大悲愍念无量业障有情
zhǒngzhǒng jí bìng yōu bēi kǔ nǎo dé ān lè gù quànqǐng wǒ shuō
种种疾病、忧悲苦恼，得安乐故，劝请我说
zhū fó mínghào běnyuàngōng dé guó dù zhuāngyán cǐ yóu rú lái
诸佛名号、本愿功德、国土庄严。此由如来
wēishén zhī lì lìng fā sī wèn rǔ jīn dì tīng shàn sī wéi zhī[3] dāng
威神之力令发斯问。汝今谛听，善思惟之[3]，当
wèi rǔ shuō
为汝说。”

mànshū shì lì yán wéi[4] yuànwèishuō wǒ děngyàowén
曼殊室利言：“唯[4]愿为说，我等乐闻。”

fó gàomànshū shì lì dōngfāng qù cǐ guò sì jīng[5] jiā hé shā
佛告曼殊室利：“东方去此过四殑[5]伽河沙
fó dù yǒu shì jiè míngyuē wú[6] shèng fó hàoshànmíngchēng jí xiáng
佛土，有世界名曰无[6]胜，佛号善名称吉祥

---

[2] 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯
[3] 丽本：極善思惟；永乐北藏本及龙藏本：善思惟之
[4] 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯
[5] 丽本：弶；永乐北藏本及龙藏本：殑
[6] 丽本：光；永乐北藏本及龙藏本：無

wáng rú lái yīng zhèngděng jué míngxíngyuánmǎn shàn shì shì
王如来、应、正等觉、明行圆满、善逝、世
jiān jiě wú shàngzhàng fū tiáo yù shì tiānrén shī fó shì zūn
间解、无上丈夫、调御士、天人师、佛、世尊，
yǒu wú liàng yì zhòng bú tuì pú sà zhī suǒ wéi rào ān zhù qī bǎoshèng
有无量亿众不退菩萨之所围绕，安住七宝胜
miàozhuāngyán shī zǐ zhī zuò xiàn zài shuō fǎ mànshū shì lì bǐ
妙庄严师子之座，现在说法。曼殊室利，彼
fó guó dù qīng jìng yán shì zòngguǎngzhèngděng bǎi qiān yú shàn nà yǐ
佛国土清净严饰，纵广正等百千踰缮那，以
shàn bù jīn ér wéi qí dì píngzhèng róu ruǎn qì rú tiānxiāng wú zhū
赡部金而为其地，平正柔软，气如天香；无诸
è qù jí nǚ rénmíng yì wú wǎ lì shā shí jí cì bǎoshùháng
恶趣及女人名，亦无瓦砾、沙石、棘刺；宝树行
liè huāguǒ zī fán duōyǒu yù chí jiē yǐ jīn yín zhēnzhū zá
列，华果滋繁；多有浴池，皆以金银、真珠、杂
bǎo ér wéi qì shì mànshū shì lì bǐ guó pú sà jiē yú qī bǎoliánhuā
宝而为砌饰。曼殊室利，彼国菩萨皆于七宝莲华
huàshēng shì gù jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén jiē dāngyuànshēng
化生。是故，净信善男子、善女人皆当愿生
bǐ fó guó dù
彼佛国土。

mànshū shì lì bǐ fó rú lái yīng zhèngděng jué cóngchū
“曼殊室利，彼佛如来、应、正等觉从初
fā xīn xíng pú sà dào shí fā bā dà yuàn yún hé wéi bā
发心行菩萨道时，发八大愿。云何为八？
dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé wú shàng pú tí shí ruò
“第一大愿：愿我来世得无上菩提时，若
yǒuzhòngshēng wéi zhū bìng kǔ bī qiè qí shēn rè bìng zhū nüè gǔ
有众生，为诸病苦逼切其身，热病、诸疟、蛊
dào yǎn[7] mèi qǐ shī guǐ děng zhī suǒ nǎo hài ruò néng zhì xīn chēng
道、厌[7]魅、起尸鬼等之所恼害；若能至心称
wǒ míngzhě yóu shì lì gù suǒyǒubìng kǔ xī jiē xiāomiè nǎi zhì zhèng
我名者，由是力故，所有病苦悉皆消灭，乃至证
dé wú shàng pú tí
得无上菩提。

[7] 丽本：厭；永乐北藏本及龙藏本：魘

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第二大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng mánglóng yīn yǎ bái lài chēnkuángzhòngbìng suǒ kùn
生，盲聋、瘖瘂、白癞、瘨狂众病所困；
ruò néng zhì xīn chēng wǒ míngzhě yóu shì lì gù zhū gēn jù zú zhòng
若能至心称我名者，由是力故，诸根具足，众
bìngxiāomiè nǎi zhì pú tí
病消灭，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第三大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng wéi tān chēn chī zhī suǒ chán bī zào wú jiàn zuì jí zhū è
生，为贪、瞋、痴之所缠逼，造无间罪及诸恶
xíng fěi bàngzhèng fǎ bù xiū zhòngshàn dāngduò dì yù shòuzhū kǔ tòng
行，诽谤正法不修众善，当堕地狱受诸苦痛；
ruò néng zhì xīn chēng wǒ míngzhě yóu shì lì gù lìng wú jiàn zuì jí zhū
若能至心称我名者，由是力故，令无间罪及诸
yè zhàng xī jiē xiāomiè wú yǒuzhòngshēngduò è qù zhě chángshòu
业障悉皆消灭，无有众生堕恶趣者，常受
rén tiān shū shèng ān lè nǎi zhì pú tí
人天殊胜安乐，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第四大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng shǎo fá yī shí yīng luò wò jù cái huò zhēnbǎo xiāng
生，少乏衣食、瓔珞、卧具、财货、珍宝、香
huā jì yuè ruò néng zhì xīn chēng wǒ míngzhě yóu shì lì gù suǒ
华、伎乐；若能至心称我名者，由是力故，所
fá zī shēng jiē dé chōng zú nǎi zhì pú tí
乏资生皆得充足，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第五大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng huò bèi jiā suǒ xì fù qí shēn jí yǐ biān tà shòuzhū kǔ nǎo
生，或被枷锁系缚其身及以鞭挞，受诸苦恼；
ruò néng zhì xīn chēng wǒ míngzhě yóu shì lì gù suǒ yǒu kǔ nǎo[8] jiē dé
若能至心称我名者，由是力故，所有苦恼[8]皆得
xiè tuō nǎi zhì pú tí
解脱，乃至菩提。

[8] 丽本：楚；永乐北藏本及龙藏本：惱

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第六大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng yú xiǎnnànchù wéizhū è shòu xióng pí shī zǐ hǔ bào
生于险难处，为诸恶兽、熊罴、师子、虎豹、
cháiláng wánshé fù xiē zhī suǒ qīnnǎo yù duàn qí mìng fā shēng
豺狼、蚖蛇、蝮蝎[9]之所侵恼，欲断其命，发声
dà jiào shòu cǐ kǔ shí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míngzhě yóu shì
大叫，受此[10]苦时；若能至心称我名者，由是
lì gù suǒyǒukǒng bù jiē dé xiè tuō zhū è shòuděng xī qǐ cí xīn
力故，所有恐怖皆得解脱，诸恶兽等悉起慈心，
cháng dé ān lè nǎi zhì pú tí
常得安乐，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第七大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēngdòuzhēngyánsòng yīn shēngyōunǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng
生斗诤言讼，因生忧恼；若能至心称我名
zhě yóu shì lì gù dòusòng jiě sàn cí xīn xiāngxiàng nǎi zhì pú
者，由是力故，斗讼解散，慈心相向，乃至菩
tí
提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第八大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng rù yú jiāng hǎi zāo dà è fēngchuī qí chuánfǎng wú yǒuzhōuzhǔ
生入于江海，遭大恶风吹其船舫，无有洲渚
ér zuò guī yī jí shēngyōu bù ruò néng zhì xīn chēng wǒ míngzhě
而作归依，极生忧怖；若能至心称我名者，
yóu shì lì gù jiē dé suí xīn zhì ān wěnchù shòuzhūkuài lè nǎi zhì
由是力故，皆得随心至安隐处，受诸快乐，乃至
pú tí
菩提。

mànshū shì lì shì wèi bǐ fó rú lái yīng zhèngděng
“曼殊室利，是谓彼佛、如来、应、正等
jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒngwēimiào dà yuàn yòu bǐ shì
觉，行菩萨道时，所发八种微妙大愿。又彼世
zūn cóngchū fā xīn cháng yǐ dìng lì chéng jiù zhòngshēng gòngyǎng
尊，从初发心，常以定力成就众生、供养

[9] 丽本：蠍；永乐北藏本及龙藏本：蝎
[10] 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：此

zhū fó yán jìng fó dù pú sà juàn shǔ xī jiē yuán mǎn cǐ zhī fú
诸佛、严净佛土，菩萨眷属悉皆圆满。此之福

dé bù kě sī yì yī qiè shēng wén jí zhū dú jué zòng jīng duō jié shuō
德不可思议，一切声闻及诸独觉纵经多劫说

bù néng jìn wéi chú rú lái bǔ chù pú sà màn shū shì lì ruò yǒu
不能尽，唯除如来、补处菩萨。曼殊室利，若有

jìng xìn nán zǐ nǚ rén ruò wáng dà chén zhǎng zhě jū shì
净信男子、女人，若王、大臣、长者、居士，

xīn xī[11] fú dé duàn zhū fán nǎo chēng bǐ fó míng dú sī jīng diǎn
心希[11]福德，断诸烦恼，称彼佛名，读斯经典，

yú bǐ rú lái zhì xīn zūn zhòng gōng jìng gòng yǎng suǒ yǒu yī qiè zuì è
于彼如来至心尊重，恭敬供养，所有一切罪恶

yè zhàng jí zhū bìng kǔ xī jiē xiāo miè zhū yǒu yuàn qiú wú bù suí yì
业障及诸病苦，悉皆消灭，诸有愿求无不随意，

dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí
得不退转，乃至菩提。

fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò wǔ zhū jīng jiā hé
“复次，曼殊室利，东方去此过五殑伽河

shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē miào bǎo fó hào bǎo yuè zhì yán guāng yīn
沙佛土，有世界名曰妙宝，佛号宝月智严光音

zì zài wáng rú lái yīng zhèng děng jué yǒu wú liàng yì pú sà wéi
自在王如来、应、正等觉，有无量亿菩萨围

rào xiàn zài shuō fǎ jiē yǎn dà shèng wēi miào shēn yì
绕，现在说法，皆演大乘微妙深义。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái cóng chū fā xīn xíng pú sà dào
“曼殊室利，彼佛如来从初发心行菩萨道

shí fā bā dà yuàn yún hé wéi bā
时，发八大愿。云何为八？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu zhòng
“第一大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēng wèi yíng nóng yè jí shāng gǔ shì lìng xīn rǎo luàn fèi xiū pú tí shū
生，为营农业及商贾事令心扰乱，废修菩提殊

shèng shàn fǎ yú shēng sǐ zhōng bù néng chū lí gè gè bèi shòu wú
胜善法，于生死中不能出离，各各备受无

biān kǔ nǎo ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù yī fú
边苦恼；若能至心称我名者，由是力故，衣服、

[11] 丽本：悕；永乐北藏本及龙藏本：希

yǐn shí zī shēng zhī jù jīn yín zhēnbǎo suí yuàn chōng zú suǒ
饮食、资生之具、金银、珍宝随愿充足，所
yǒu shàngēn jiē dé zēngzhǎng yì bù shě lí pú tí zhī xīn zhū è dào
有善根皆得增长，亦不舍离菩提之心，诸恶道
kǔ xiánméng xiè tuō nǎi zhì pú tí
苦咸蒙解脱，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yú shí fāng
“第二大愿：愿我来世得菩提时，于十方
jiè suǒ yǒu zhòngshēng ruò wéihán rè jī kě bī shēn shòu dà kǔ nǎo
界所有众生，若为寒热饥渴逼身，受大苦恼；
ruò néng zhì xīn chēng wǒ míngzhě yóu shì lì gù xiān shì zuì yè xī jiē
若能至心称我名者，由是力故，先世罪业悉皆
xiāomiè shě zhū kǔ nǎoshòu rén tiān lè nǎi zhì pú tí
消灭，舍诸苦恼受人天乐，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yú shí fāng
“第三大愿：愿我来世得菩提时，于十方
jiè ruò yǒu nǚ rén tān yín fán nǎocháng fù qí xīn xiāng xù yǒushēn
界若有女人，贪淫烦恼常覆其心，相续有娠，
shēn kě yàn wù lín dāngchǎn shí shòu dà kǔ nǎo wén[12] wǒ míng zì zàn
深可厌恶，临当产时受大苦恼；闻[12]我名字暂
jīng qí ěr huò fù chēngniàn yóu shì lì gù zhòng kǔ jiē chú shě
经其耳，或复称念，由是力故，众苦皆除，舍
cǐ shēn yǐ cháng wéinán zǐ nǎi zhì pú tí
此身已，常为男子，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第四大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng huò yǔ fù mǔ xiōng dì zǐ mèi qī zǐ juànshǔ jí zhū
生，或与父母、兄弟、姊妹、妻子、眷属及诸
qīn yǒuxíngxiǎnnànchù wéi zéi suǒ qīn shòuzhū kǔ nǎo zànwén wǒ míng
亲友行险难处，为贼所侵，受诸苦恼；暂闻我名，
huò fù chēngniàn yóu shì lì gù xiè tuōzhòngnàn nǎi zhì pú tí
或复称念，由是力故，解脱众难，乃至菩提。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第五大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēngxíng yú àn yè zuò zhū shì yè bèi è guǐ shén zhī suǒ nǎoluàn jí
生行于暗夜作诸事业，被恶鬼神之所恼乱，极

[12] 丽本：若；永乐北藏本及龙藏本：聞

shēng yōu kǔ zàn wén wǒ míng huò fù chēng niàn yóu shì lì gù
生忧苦；暂闻我名，或复称念，由是力故，

cóng àn yù míng zhū è guǐ shén qǐ cí bēi yì nǎi zhì pú tí
从暗遇明，诸恶鬼神起慈悲意，乃至菩提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu zhòng
“第六大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēng xíng bǐ è shì bú xìn sān bǎo zhì huì xiǎn shǎo bù xiū shàn
生，行鄙恶事，不信三宝，智慧鲜[13]少，不修善

fǎ gēn lì jué dào niàn dìng zǒng chí jiē bù xiū xí
法，根、力、觉、道、念、定、总持皆不修习；

ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě yóu shì lì gù zhì huì jiàn zēng sān
若能至心称我名者，由是力故，智慧渐增，三

shí qī pǐn xī jiē xiū xué shēn xìn sān bǎo nǎi zhì pú tí
十七品悉皆修学，深信三宝，乃至菩提。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu zhòng
“第七大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēng yì yào bǐ liè yú èr shèng dào xiū xíng ér zhù qì bèi wú shàng
生意乐鄙劣，于二乘道修行而住，弃背无上

shèng miào pú tí ruò néng zhì xīn chēng wǒ míng zhě shě èr shèng jiàn
胜妙菩提；若能至心称我名者，舍二乘见，

yú wú shàng jué dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí
于无上觉得不退转，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu zhòng
“第八大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēng jiàn jié jiāng jìn huǒ yù qǐ shí shēng dà yōu bù kǔ nǎo bēi qì
生，见劫将尽火欲起时，生大忧怖，苦恼悲泣，

yóu bǐ qián shēn è yè lì gù shòu sī zhòng kǔ wú suǒ guī yī ruò néng
由彼前身恶业力故，受斯众苦无所归依；若能

zhì xīn chēng wǒ míng zhě suǒ yǒu yōu kǔ xī jiē xiāo miè shòu qīng liáng lè
至心称我名者，所有忧苦悉皆消灭，受清凉乐，

cóng cǐ mìng zhōng yú wǒ fó dù lián huā huà shēng cháng xiū shàn fǎ
从此命终，于我佛土莲华化生，常修善法，

nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng zhèng děng
“曼殊室利，是为彼佛、如来、应、正等

[13] 丽本：尠；永乐北藏本及龙藏本：鲜

jué xíng pú sà dào shí suǒ fā bā zhǒng wēi miào dà yuàn yòu bǐ rú lái
觉行菩萨道时，所发八种微妙大愿。又彼如来

suǒ jū fó dù guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng tiānmiàoxiāng shù ér wéi
所居佛土广博严净地平如掌，天妙香树而为

háng liè tiānhuābiàn fù tiānyuè chángmíng tiānmiào líng duó suí chù
行列，天华遍覆，天乐常鸣，天妙铃铎随处

xuán bù tiānbǎozhuāngyán shī zǐ zhī zuò tiānbǎo qì shì zhū miào yù
悬布，天宝庄严师子之座，天宝砌饰诸妙浴

chí qí dì róu ruǎn wú zhū wǎ lì yì wú nǚ rén jí zhū fán nǎo jiē
池，其地柔软无诸瓦砾，亦无女人及诸烦恼，皆

shì bú tuì zhū pú sà zhòng liánhuāhuàshēng ruò qǐ niàn shí yǐn shí
是不退诸菩萨众，莲华化生；若起念时，饮食、

yī fú jí zhū zī jù suí yì xiànqián shì gù míngwéimiàobǎo shì jiè
衣服及诸资具随意现前，是故名为妙宝世界。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén guówáng
“曼殊室利，若有净信男子、女人、国王、

wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ zhòu yè liù shí
王子、大臣、辅相、中宫、婇女，昼夜六时

yīn zhòng zhì xīn gōng jìng gòngyǎng bǐ fó shì zūn jí chēngmínghào bìng
殷重至心恭敬供养彼佛世尊及称名号，并

zàoxíngxiàng xiānghuā yīn yuè shāoxiāng mòxiāng tú xiāng ér
造形像，香华、音乐、烧香、末香、涂香而

wèifèngxiàn qīngjìng yán jié yú qī rì zhōng chí bā jiè zhāi yú zhū
为奉献，清净严洁，于七日中持八戒斋，于诸

zhòngshēng qǐ cí bēi yì yuànshēng bǐ dù bǐ fó shì zūn jí zhū pú
众生起慈悲意，愿生彼土；彼佛世尊及诸菩

sà hù niàn shì rén yī qiè zuì yè xī jiē xiāomiè wú shàng pú tí dé
萨护念是人，一切罪业悉皆消灭，无上菩提得

bú tuì zhuǎn yú tān huì chī jiàn dé wēi bó wú zhū bìng kǔ
不退转，于贪、恚、痴渐得微薄，无诸病苦，

zēng yì shòumìng suí yǒu xī[14] qiú xī jiē rú yì dòuzhēngyuàn jiā xián
增益寿命，随有希[14]求悉皆如意，斗诤怨家咸

shēnghuān xǐ shě cǐ shēn yǐ wǎng bǐ chà dù liánhuāhuàshēng
生欢喜，舍此身已，往彼刹土，莲华化生，

dāngshēng zhī shí niàn dìng zǒng chí xī jiē míngliǎo màn shū shì
当生之时，念、定、总持悉皆明了。曼殊室

[14] 丽本：悕；永乐北藏本及龙藏本：希

lì rú shì dāng zhī bǐ fó mínghào wú liànggōng dé ruò dé wénzhě
利，如是当知，彼佛名号无量功德，若得闻者，
suǒyuàn jiē chéng
所愿皆成。

fù cì mànshū shì lì dōngfāng qù cǐ guò liù jìng jiā hé
“复次，曼殊室利，东方去此过六殑伽河
shā fó dù yǒu shì jiè míngyuēyuánmǎnxiāng jī fó hào jīn sè bǎo
沙佛土，有世界名曰圆满香积，佛号金色宝
guāngmiàohèngchéng jiù rú lái yīng zhèngděng jué yǒu wú liàng yì
光妙行成就如来、应、正等觉，有无量亿
wàn pú sà wéirào xiàn zài shuō fǎ
万菩萨围绕，现在说法。

mànshū shì lì bǐ fó rú lái cóngchū fā xīn xíng pú sà dào
“曼殊室利，彼佛如来从初发心行菩萨道
shí fā sì dà yuàn yún hé wéi sì
时，发四大愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第一大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng zàozuòzhǒngzhǒng tú hài zhī yè duànzhū shēngmìng yóu sī
生，造作种种屠害之业，断诸生命，由斯
è yè shòu dì yù kǔ shè dé wéi rén duǎnshòuduōbìng huòzāoshuǐhuǒ
恶业受地狱苦，设得为人短寿多病，或遭水火
dāo dú suǒshāng dāngshòu sǐ kǔ ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn
刀毒所伤，当受死苦；若闻我名，至心称念，
yóu shì lì gù suǒyǒu è yè xī jiē xiāomiè wú bìng chángshòu
由是力故，所有恶业悉皆消灭，无病、长寿、
bù zāohèng sǐ nǎi zhì pú tí
不遭横死，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第二大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng zuòzhū è yè dào tā cái wù dāngduò è qù shè dé wéi
生，作诸恶业，盗他财物，当堕恶趣，设得为
rén shēng pín qióng jiā fá shǎo yī shí chángshòuzhū kǔ ruò wén wǒ míng
人生贫穷家，乏少衣食常受诸苦；若闻我名，
zhì xīn chēngniàn yóu shì lì gù suǒyǒu è yè xī jiē xiāomiè yī
至心称念，由是力故，所有恶业悉皆消灭，衣
fú yǐn shí wú suǒ fá shǎo nǎi zhì pú tí
服、饮食无所乏少，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第三大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēnggēngxiāng líng[15] màn gòngwéi chóu xì ruò wén wǒ míng zhì xīn
生更相陵慢，共为雠隙；若闻我名，至心
chēngniàn yóu shì lì gù gè qǐ cí xīn yóu rú fù mǔ nǎi zhì pú
称念，由是力故，各起慈心犹如父母，乃至菩
tí
提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第四大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng tān yù chēn huì yú chī suǒ chán ruò chū jiā zài jiā nán nǚ
生，贪欲、瞋恚、愚痴所缠，若出家在家男女
qī zhòng huǐ fàn rú lái suǒ zhì xué chù zào zhū è yè dāngduò dì
七众，毁犯如来所制学处，造诸恶业，当堕地
yù shòu zhū kǔ bào ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yóu shì lì
狱，受诸苦报；若闻我名，至心称念，由是力
gù suǒ yǒu è yè xī jiē xiāomiè duàn zhū fán nǎo jìng fèng shī luó
故，所有恶业悉皆消灭，断诸烦恼，敬奉尸罗，
yú shēn yǔ xīn shànnéngfáng hù yǒng bú tuì zhuǎn nǎi zhì
于身、语、心，善能防护，永不退转，乃至
pú tí
菩提。

mànshū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng zhèngděng
“曼殊室利，是为彼佛、如来、应、正等
jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒngwēimiào dà yuàn mànshū shì lì
觉行菩萨道时，所发四种微妙大愿。曼殊室利，
yòu bǐ rú lái suǒ jū fó dù guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ
又彼如来所居佛土广博严净，地平如掌，皆以
bǎochéng chángyǒuxiāng qì rú miàozhāntán fù yǐ xiāngshù ér
宝成；常有香气，如妙栴檀，复以香树而
wéiháng liè tiānmiàozhūyīng mó ní děngbǎochùchùchuí xià duōyǒu
为行列，天妙珠璎、摩尼等宝处处垂下；多有
yù chí tiānbǎoyán shì xiāngshuǐyíngmǎn zhòng dé jiē jù yú qí
浴池，天宝严饰，香水盈满，众德皆具，于其
sì biānxuánmiàozēng cǎi jiē qú bā dào suí chùzhuāngyán suǒ yǒu
四边悬妙缯彩；街衢八道随处庄严；所有

[15] 丽本：凌；永乐北藏本及龙藏本：陵

zhòngshēng wú zhū fán nǎo jí yōu bēi kǔ yì wú nǚ rén duō shì zhù dì
众 生 无诸烦恼及忧悲苦，亦无女人，多是住地

zhū pú sà zhòng shèngmiào yīn yuè bù gǔ zì míng yǎnshuō dà shèngwēi
诸菩萨 众 ；胜 妙 音乐不鼓自鸣，演说大 乘 微

miàoshēn fǎ ruò yǒuzhòngshēngwén cǐ yīn zhě dé bú tuì zhuǎn wú
妙 深法，若有 众 生 闻此音者，得不退 转 无

shàng pú tí
上 菩提。

màn shū shì lì bǐ fó rú lái yóu xī yuàn lì shànqiǎofāng
“曼殊室利，彼佛如来由昔 愿 力，善 巧 方

biànchéng jiù fó dù yuánmǎnzhuāngyánzuò pú tí zuò zuò rú shì niàn
便 成 就佛土，圆 满 庄 严坐菩提座，作如是念：

yú wèi lái shì ruò yǒuzhòngshēngwéi tān chēn chī zhī suǒ chán
‘于未来世，若有 众 生 为贪、瞋、痴之所 缠

rào zhòngbìngsuǒ bī yuàn jiā dé biàn huò shí hèng sǐ fù yóu è
绕，众 病所逼，怨家得便，或时横 死，复由恶

yè duò dì yù zhōng shòu dà jù kǔ bǐ fó jiàn cǐ kǔ nǎozhòngshēng
业堕地狱 中，受大剧苦。’彼佛见此苦恼 众 生，

wèi chú yè zhàngshuō cǐ shénzhòu lìng bǐ shòu chí yú xiàn shì zhōng dé
为除业 障 说此神 咒，令彼受持，于现世 中 得

dà lì yì yuǎn lí zhòng kǔ zhù pú tí gù jí shuōzhòuyuē
大利益，远离 众 苦，住菩提故。即说 咒曰：

dá zhí tuō xī dì xī dì sū xī dì mó zhé nǐ
“‘咀侄他 悉睇悉睇 苏悉睇 谟折你

mù chà nǐ mù dì pí mù dì ān mò lì pí mò lì máng jiē
木刹你 目帝毗目帝 庵末丽 毗末丽 忙 揭

lì xì lán rě jiē pí hé là dá[16] nuó jiē pí sà pó è tuō
例 呬嚂若揭鞞 曷喇咀[16]娜 揭鞞 萨婆頞他

pó[17] dàn nǐ bō là mó è tuō suō dàn nǐ mò nà xì mò
婆[17]但你 钵啰摩頞他 娑但你 末捺细 莫

hē mò nà xì è bù dì è zhì[18] bù dì pí duō pó yì sū
诃末捺细 頞步帝 頞窒[18]步帝 毗多婆曳 苏

bá ní[去] bá là hān mó qú shǐ[去19] bá là hān mó zhù shǐ[20]
跋泥[去] 跋啰蚶摩 瞿使[去19] 跋啰蚶摩 柱使[20]

---

[16] 丽本：咀；永乐北藏本及龙藏本：咀

[17] 丽本：娑；永乐北藏本及龙藏本：婆

[18] 丽本：室；永乐北藏本及龙藏本：窒

[19] 丽本：侠佉；永乐北藏本及龙藏本：使（去）

dì sà pó è tì shù ē bō là shì dì sà bá dá là
帝 萨婆頞剃数 阿钵啰市[21]帝 萨跋呾[22]啰

ē bō là dǐ hē dì zhé dǔ shā sè zhǐ bó tuó jù zhī
阿钵喇[23]底嗷帝 折睹杀瑟橔[24] 勃陀俱[25]胝

pó shǐ dì xì mó sà pó dàn tuō jiē duōnán suō hē
婆使[26]帝 细[27]摩萨[28]婆 但[29]他揭多喃 莎诃’”

ěr shí shì zūnshuō cǐ dà lì dà míngzhòu shí zhòngzhōngsuǒ
尔时，世尊说此大力大明咒时，众中所

yǒuzhū dà pú sà sì dà tiānwáng shì fànwángděngzànyán shàn
有诸大菩萨、四大天王、释梵王等赞言：“善

zāi shàn zāi dà bēi shì zūn néngshuō rú shì guò qù rú lái dà lì
哉！善哉！大悲世尊！能说如是过去如来大力

shénzhòu wèi yù ráo yì wú liàngzhòngshēng jié fánnǎo hǎi dēng niè
神咒，为欲饶益无量众生，竭烦恼海，登涅

pán àn chú qù jí bìng suǒyuàn jiē mǎn
槃岸，除去疾病，所愿皆满。”

fó gào dà zhòng ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén guówáng
佛告大众：“若有净信男子、女人、国王、

wáng zǐ jí yǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ qíng xī
王子及以[30]大臣、辅相、中宫、婇女，情希

fú dé yú cǐ shénzhòu qǐ jìng xìn xīn ruò dú ruòsòng ruò wèi
[31]福德，于此神咒起敬信心，若读、若诵、若为

tā rényǎnshuō qí yì yú zhūhán shí qǐ dà bēi xīn zhòu yè liù shí
他人演说其义，于诸含识起大悲心，昼夜六时，

xiānghuādēngzhú yīn zhònggòngyǎng qīngjìngzǎo yù chí bā jiè zhāi
香华灯烛，殷[32]重供养，清净澡浴，持八戒斋，

zhì chéngniànsòng suǒyǒu jí zhòng wú biān yè zhàng xī jiē xiāomiè
至诚念诵，所有极重无边业障，悉皆消灭，

---

[20] 丽本：侠；永乐北藏本及龙藏本：使
[21] 丽本：币；永乐北藏本及龙藏本：市
[22] 丽本：咀；永乐北藏本及龙藏本：呾
[23] 丽本：唎；永乐北藏本及龙藏本：喇
[24] 丽本：撖；永乐北藏本及龙藏本：橔
[25] 丽本：但；永乐北藏本及龙藏本：俱
[26] 丽本：侠；永乐北藏本及龙藏本：使
[27] 丽本：納；永乐北藏本及龙藏本：細
[28] 丽本：娑；永乐北藏本及龙藏本：薩
[29] 丽本：呾；永乐北藏本及龙藏本：但
[30] 丽本：子；永乐北藏本及龙藏本：子及以
[31] 丽本：悕；永乐北藏本及龙藏本：希
[32] 丽本：殷；永乐北藏本及龙藏本：慇

yú xiànshēnzhōng lí zhū fán nǎo mìng yù zhōng shí zhū fó hù niàn jí
于现身 中 离诸烦恼，命欲 终 时诸佛护念，即
yú bǐ guó lián huā huàshēng
于彼国莲华化 生 。

fù cì màn shū shì lì dōngfāng qù cǐ guò qī jìng jiā hé
“复次，曼殊室利，东 方去此过七殑伽河
shā fó dù yǒu shì jiè míngyuē wú yōu fó hào wú yōu zuì shèng jí xiáng
沙佛土，有世界名曰无忧，佛号无忧最 胜 吉 祥
rú lái yīng zhèngděng jué jīn xiàn zài bǐ wèizhòngshuō fǎ yòu
如来、应、 正 等觉，今现在彼为 众 说法。又
bǐ rú lái suǒ jū fó dù guǎng bó yán jìng dì píng rú zhǎng jiē yǐ bǎo
彼如来所居佛土 广 博严净，地平如 掌 ，皆以宝
chéng xì huá róu ruǎn chángyǒuxiāng qì wú yōu kǔ shēng lí zhū
成 ，细滑柔软， 常 有香 气；无忧苦 声 ，离诸
fán nǎo yì wú è qù jí nǚ rén míng chùchù jiē yǒu jìn qì yù chí
烦恼，亦无恶趣及女人名；处处皆有金砌浴池，
xiāngshuǐyíngmǎn bǎo shù háng liè huāguǒ zī mào shèngmiào yīn yuè
香 水盈满；宝树行 列，华果滋茂； 胜 妙音乐
bù gǔ zì míng pì rú xī fāng jí lè shì jiè wú liàngshòuguógōng dé
不鼓自鸣， 譬如西方极乐世界无量寿国功德
zhuāngyán
庄 严。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn xíng pú sà dào shí fā sì dà
“曼殊室利，彼佛世尊行菩萨道时，发四大
yuàn yún hé wéi sì
愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第一大愿：愿我来世得菩提时，若有 众
shēngcháng wéi yōu kǔ zhī suǒ chán bī ruò wén wǒ míng zhì xīn chēng
生 常 为忧苦之所缠逼；若闻我名， 至心 称
niàn yóu shì lì gù suǒ yǒu yōu bēi jí zhū kǔ nǎo xī jiē xiāomiè cháng
念，由是力故，所有忧悲及诸苦恼悉皆消灭， 长
shòu ān wěn nǎi zhì pú tí
寿安隐， 乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第二大愿：愿我来世得菩提时，若有 众
shēngzào zhū è yè shēng zài wú jiàn hēi àn zhī chù dà dì yù zhōngshòu
生 造诸恶业， 生 在无间黑暗之处大地狱 中 受

zhū kǔ nǎo yóu bǐ qiánshēnwén wǒ míng zì wǒ yú ěr shí shēnchū
诸苦恼；由彼前身闻我名字，我于尔时身出
guāngmíngzhàoshòu kǔ zhě yóu shì lì gù bǐ jiànguāng shí suǒyǒu yè
光明照受苦者，由是力故，彼见光时所有业
zhàng xī jiē xiāomiè xiè tuōzhòng kǔ shēngrén tiānzhōng suí yì shòu lè
障悉皆消灭，解脱众苦生人天中，随意受乐，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruòyǒuzhòng
“第三大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng zàozhū è yè shādào xié yín yú qí xiànshēnshòudāozhàng
生，造诸恶业，杀盗邪淫，于其现身受刀杖
kǔ dāngduò è qù shè dé rénshēn duǎnshòuduōbìng shēngpín
苦，当堕恶趣，设得人身，短寿多病，生贫
jiàn jiā yī fú yǐn shí xī jiē fá shǎo chángshòuhán rè jī kě děng kǔ
贱家，衣服饮食悉皆乏少，常受寒热饥渴等苦，
shēn wú guāng sè suǒgǎnjuànshǔ jiē bù xiánliáng ruò wén wǒ míng
身无光色，所感眷属皆不贤良；若闻我名，
zhì xīn chēngniàn yóu shì lì gù suí suǒyuàn qiú yǐn shí yī fú xī
至心称念，由是力故，随所愿求，饮食衣服悉
jiē chōng zú rú bǐ zhūtiān shēnguāng kě ài dé shànjuànshǔ
皆充足，如彼诸天，身光可爱，得善眷属，
nǎi zhì pú tí
乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruòyǒuzhòng
“第四大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng chángwéiyàochāzhū è guǐshén zhī suǒrǎoluàn duó qí jīng qì
生，常为药叉诸恶鬼神之所娆乱，夺其精气，
shòuzhū kǔ nǎo ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yóu shì lì gù
受诸苦恼；若闻我名，至心称念，由是力故，
zhūyàochādéng xī jiē xiāo sàn gè qǐ cí xīn xiè tuōzhòng kǔ nǎi
诸药叉等悉皆消[33]散，各起慈心，解脱众苦，乃
zhì pú tí
至菩提。

mànshū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng zhèngděng
“曼殊室利，是为彼佛、如来、应、正等

[33] 丽本：退；永乐北藏本及龙藏本：消

jué suǒ fā sì zhǒng wēi miào dà yuàn ruò yǒu zhòng shēng wén bǐ fó
觉所发四种微妙大愿。若有众生，闻彼佛
míng zhòu yè liù shí chēng míng lǐ jìng zhì xīn gòng yǎng yú zhòng shēng
名，昼夜六时称名礼敬，至心供养，于众生
chù qǐ cí bēi xīn yè zhàng xiāo miè xiè tuō yōu kǔ wú bìng cháng shòu
处起慈悲心，业障消灭，解脱忧苦，无病长寿，
dé sù mìng zhì yú bǐ[34] fó dù lián huā huà shēng cháng wéi zhū tiān
得宿命智，于彼[34]佛土，莲华化生，常为诸天
zhī suǒ wèi hù màn shū shì lì chēng bǐ fó míng néng shēng rú shì wú
之所卫护。曼殊室利，称彼佛名能生如是无
liàng fú yè ér bǐ fó dù yuàn lì zhuāng yán shū shèng gōng dé shēng
量福业，而彼佛土愿力庄严、殊胜功德，声
wén dú jué suǒ bù néng zhī wéi chú rú lái yīng zhèng děng jué
闻、独觉所不能知，唯除如来、应、正等觉。
fù cì màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò bā jìng jiā hé
“复次，曼殊室利，东方去此过八殑伽河
shā fó dù yǒu shì jiè míng yuē fǎ chuáng fó hào fǎ hǎi léi yīn rú lái
沙佛土，有世界名曰法幢，佛号法海雷音如来、
yīng zhèng děng jué jīn xiàn shuō fǎ màn shū shì lì bǐ fó shì zūn
应、正等觉，今现说法。曼殊室利，彼佛世尊
suǒ jū guó dù qīng jìng wú huì qí dì píng zhèng bō lí[35] suǒ chéng
所居国土，清净无秽，其地平正，玻瓈[35]所成，
cháng yǒu guāng míng xiāng qì fēn fù yǐ dì qīng bǎo ér wéi chéng guō
常有光明，香气芬馥；以帝青宝而为城郭，
yǒu bā jiē dào qì yǐ jīn yín lóu gé diàn táng fēi méng hù yǒu lán
有八街道砌以金银，楼阁殿堂、飞甍户牖、栏
shǔn zhuāng shì jiē zhòng bǎo chéng tiān xiāng bǎo shù suí chù háng liè yú
楯庄饰皆众宝成；天香宝树随处行列，于
qí zhī shàng guà[36] yǐ tiān zēng fù yǒu bǎo líng chù chù chuí xià wēi fēng
其枝上挂[36]以天缯，复有宝铃处处垂下，微风
chuī dòng chū miào yīn shēng yǎn chàng wú cháng kǔ kōng wú
吹动，出妙音声，演畅无常、苦、空、无
wǒ zhòng shēng wén zhě shě lí yù chán xí qì jiàn chú zhèng shèn
我，众生闻者，舍离欲缠，习气渐除，证甚

[34] 丽本：諸；永乐北藏本及龙藏本：彼
[35] 丽本：頗梨；永乐北藏本及龙藏本：玻瓈
[36] 丽本：挂；永乐北藏本及龙藏本：掛

shēndìng tiānmiàoxiānghuā bīn fēn ér xià yú qí sì miànyǒu bā yù chí
深定；天妙香华缤纷而下；于其四面有八浴池，

dǐ bù jīn shā xiāngshuǐ mí mǎn mànshū shì lì yú bǐ fó dù wú
底布金沙，香水弥满。曼殊室利，于彼佛土无

zhū è qù yì wú nǚ rén liánhuāhuàshēng wú fù fánnǎo
诸恶趣，亦无女人，莲华化生，无复烦恼。

bǐ fó rú lái xíng pú sà dào shí fā sì dà yuàn yún hé wéi
“彼佛如来行菩萨道时，发四大愿。云何为

sì
四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第一大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēngshēng xié jiàn jiā yú fó fǎ sēng bù shēngjìng xìn yuǎn lí
生生邪见家，于佛、法、僧不生净信，远离

wú shàng pú tí zhī xīn ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yóu shì
无上菩提之心；若闻我名，至心称念，由是

lì gù wú míng xié huì rì yè xiāochú[37] yú sānbǎosuǒshēnshēng
力故，无明、邪慧日夜消除[37]，于三宝所深生

zhèng xìn bú fù tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí
正信，不复退转，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第二大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēngshēng zài biān dì yóu jìn è yǒuzàozhòng zuì yè bù xiū shàn pǐn
生生在边地，由近恶友造众罪业，不修善品，

sānbǎomíng zì céng bù jīng ěr mìngzhōng zhī hòuduòsān è qù bǐ
三宝名字曾不经耳，命终之后堕三恶趣；彼

zhūzhòngshēng zànwén wǒ míng[38] yóu shì lì gù yè zhàngxiāochú
诸众生，暂闻我名[38]，由是力故，业障消除，

yù shàn zhī shí bú duò è qù nǎi zhì pú tí
遇善知识，不堕恶趣，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第三大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēng yī fú yǐn shí wò jù yī yào zī shēngsuǒ xū xī jiē
生，衣服、饮食、卧具、医药、资生所须悉皆

fá shǎo yóu cǐ yīn yuánshēng dà yōu kǔ wèi qiú mì gù zàozhòng
乏少，由此因缘生大忧苦，为求觅故，造众

[37] 丽本：灭；永乐北藏本及龙藏本：除
[38] 丽本：名者；永乐北藏本及龙藏本：名

è yè ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yóu shì lì gù yǒu suǒ
恶业；若闻我名，至心称念，由是力故，有所
fá shǎo suí niàn jiē dé nǎi zhì pú tí
乏少随念皆得，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒuzhòng
“第四大愿：愿我来世得菩提时，若有众
shēng yóuxiān è yè gòngxiāngdòuzhēng zuò bù ráo yì gōngjiàndāo
生，由先恶业共相斗诤，作不饶益，弓箭刀
zhàng hù wéishāngsǔn ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yóu shì
仗[39]互为伤损；若闻我名，至心称念，由是
lì gù gè qǐ cí xīn bù xiāngshāng hài bú shàn zhī niànshàng zì
力故，各起慈心，不相伤[40]害，不善之念尚自
bù shēng kuàng yú qián rén yù duàn qí mìng chángxíng xǐ shě nǎi
不生，况于前人欲断其命？常行喜舍，乃
zhì pú tí
至菩提。

mànshū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng zhèngděng
“曼殊室利，是为彼佛、如来、应、正等
jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒngwēimiào dà yuàn ruò yǒu jìng
觉，行菩萨道时，所发四种微妙大愿。若有净
xìn nán zǐ nǚ rénwén bǐ fó míng zhì xīn lǐ jìng yīn qín gòngyǎng
信男子、女人闻彼佛名，至心礼敬，殷勤供养，
shòu chí niànsòng yè zhàngxiāomiè dé bú tuì zhuǎn pú tí zhī xīn
受持念诵，业障消灭，得不退转菩提之心，
jù sù mìng zhì suǒshēng zhī chùcháng dé jiàn fó wú bìngchángshòu
具宿命智，所生之处常得见佛，无病长寿，
mìngzhōng zhī hòushēng bǐ guózhōng yī fú yǐn shí zī shēng zhī jù
命终之后生彼国中，衣服、饮食、资生之具
suí niàn jiē zhì wú suǒ fá shǎo mànshū shì lì bǐ fó shì zūn jù
随念皆至，无所乏少。曼殊室利，彼佛世尊具
zú rú shì wú liànggōng dé shì gù zhòngshēngchángdāng yì niàn wù
足如是无量功德，是故众生常当忆念，勿
lìngwàng shī
令忘失。

fù cì mànshū shì lì dōngfāng qù cǐ guò jiǔ jìng jiā hé
“复次，曼殊室利，东方去此过九殑伽河

[39] 丽本：杖；永乐北藏本及龙藏本：仗
[40] 丽本：損；永乐北藏本及龙藏本：傷

shā fó dù yǒu shì jiè míngyuēshànzhùbǎohǎi fó hào fǎ hǎishènghuì
沙佛土，有世界名曰善住宝海，佛号法海胜慧

yóu xì shéntōng rú lái yīng zhèngděngjué xiàn zài shuō fǎ
游戏神通如来、应、正等觉，现在说法。

mànshū shì lì bǐ fó rú lái xíng pú sà dào shí fā sì dà
“曼殊室利，彼佛如来行菩萨道时，发四大

yuàn yún hé wéi sì
愿。云何为四？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruòyǒuzhòng
“第一大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēngzàozhòng è yè zhòng zhí gēngyún sǔn zhūshēngmìng huò fù xīng
生造众恶业，种植耕耘损诸生命，或复兴

yì qī kuáng tā rén zhànzhènbīng gē chángwéi shā hài ruòwén wǒ míng
易欺诳他人，战阵兵戈常为杀害；若闻我名，

zhì xīn chēngniàn yóu shì lì gù zī shēng zhī jù bù jiǎ yíng qiú suí
至心称念，由是力故，资生之具不假营求，随

xīn mǎn zú cháng xiū zhòngshàn nǎi zhì pú tí
心满足，常修众善，乃至菩提。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruòyǒuzhòng
“第二大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēng zào shí è yè shāshēngděng zuì yóu cǐ yīn yuándāngduò dì yù
生，造十恶业杀生等罪，由此因缘当堕地狱；

ruòwén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yú shí shàndào jiē dé chéng jiù
若闻我名，至心称念，于十善道皆得成就，

bú duò è qù nǎi zhì pú tí
不堕恶趣，乃至菩提。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruòyǒuzhòng
“第三大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēng bù dé zì zài xì shǔ yú tā huòbèi jìn xì chǒu xiè jiā
生，不得自在，系属于他，或被禁系，杻械枷

suǒ biānzhàng kǔ chǔ nǎi zhì jí xíng ruòwén wǒ míng zhì xīn chēng
锁，鞭杖苦楚，乃至极刑；若闻我名，至心称

niàn yóu shì lì gù suǒyǒu è nàn jiē dé xiè tuō nǎi zhì pú tí
念，由是力故，所有厄难皆得解脱，乃至菩提。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruòyǒuzhòng
“第四大愿：愿我来世得菩提时，若有众

shēngzàozhòng è yè bú xìn sānbǎo suí xū wàngjiàn qì bèizhèng lǐ
生造众恶业，不信三宝随虚妄见，弃背正理

ài yào xié tú bàng huǐ fó jīng yán fēi shèngshuō wàidàodiǎn jí gōng
爱乐邪徒，谤毁佛经言非圣说，外道典籍恭

jìng shòu chí zì zuòjiào rén jù shēng mí huò dāngduò dì yù wú yǒuchū
敬受持，自作教人俱生迷惑，当堕地狱无有出

qī shè dé wéi rén shēng bā nànchù yuǎn lí zhèngdàománg wú huì mù
期，设得为人生八难处，远离正道盲无慧目；

rú shì zhī rén ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn yóu shì lì gù
如是之人，若闻我名，至心称念，由是力故，

lín mìngzhōng shí zhèngniànxiànqián xiè tuōzhòngnàn chángshēng
临命终时，正念现前，解脱众难，常生

zhōngguó shòushèngmiào lè nǎi zhì pú tí
中国，受胜妙乐，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi bǐ fó rú lái yīng zhèngděng
“曼殊室利，是为彼佛、如来、应、正等

jué xíng pú sà dào shí suǒ fā sì zhǒngwēimiào dà yuàn màn shū shì lì
觉行菩萨道时，所发四种微妙大愿。曼殊室利，

bǐ fó guó dù gōng dé zhuāngyán yǔ shàngmiàobǎo rú lái shì jiè děng
彼佛国土功德庄严，与上妙宝如来世界等

wú yǒu yì
无有异。

fù cì màn shū shì lì dōngfāng qù cǐ guò shí jìng jiā hé
“复次，曼殊室利，东方去此过十殑伽河

shā fó dù yǒu shì jiè míngjìng liú lí fó hàoyào shī liú lí guāng rú
沙佛土，有世界名净琉璃，佛号药师琉璃光如

lái yīng zhèngděng jué
来、应、正等觉。

màn shū shì lì bǐ fó shì zūn cóngchū fā xīn xíng pú sà dào
“曼殊室利，彼佛世尊从初发心行菩萨道

shí fā shí èr dà yuàn yún hé shí èr
时，发十二大愿。云何十二？

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé fó[41] pú tí shí zì shēn
“第一大愿：愿我来世得佛[41]菩提时，自身

guāngmíngzhào wú biān jiè sān shí èr xiàng bā shí suí hǎozhuāngyán
光明照无边界，三十二相、八十随好庄严

qí shēn lìng zhū yǒuqíng rú wǒ wú yì
其身，令诸有情如我无异。

[41] 丽本：得；永乐北藏本及龙藏本：得佛

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú liú
“第二大愿：愿我来世得菩提时，身如琉
lí nèi wài qīng chè guāng míng guǎng dà biàn mǎn zhū fāng yàn wǎng zhuāng
璃内外清彻，光明广大遍满诸方，焰网庄
yán guò yú rì yuè tiě wéi zhōng jiān yōu míng zhī chù hù dé xiāng jiàn
严过于日月，铁围中间、幽冥之处互得相见，
huò yú cǐ jiè àn yè yóu xíng sī děng zhòng shēng jiàn wǒ guāng míng xī
或于此界暗夜游行，斯等众生见我光明悉
méng kāi xiǎo suí zuò zhòng shì
蒙开晓，随作众事。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú liàng
“第三大愿：愿我来世得菩提时，以无量
wú biān zhì huì fāng biàn lìng zhū yǒu qíng suǒ shòu yòng wù jiē dé wú jìn
无边智慧方便，令诸有情所受用物皆得无尽。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū yǒu
“第四大愿：愿我来世得菩提时，若诸有
qíng xíng xié dào zhě xī lìng yóu lǚ pú tí zhèng lù ruò xíng shēng wén
情行邪道者，悉令游履菩提正路，若行声闻、
dú jué shèng zhě yì lìng ān zhù dà shèng fǎ zhōng
独觉乘者，亦令安住大乘法中。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū yǒu
“第五大愿：愿我来世得菩提时，若诸有
qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn hèng yī qiè jiē lìng dé bù quē jiè shàn
情于我法中修行梵行，一切皆令得不缺戒，善
fáng sān yè wú yǒu huǐ fàn duò è qù zhě shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng
防三业，无有毁犯堕恶趣者。设有毁犯，闻我名
yǐ zhuān niàn shòu chí zhì xīn fā lù huán dé qīng jìng nǎi zhì pú
已，专念受持，至心发露，还得清净，乃至菩
tí
提。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū yǒu
“第六大愿：愿我来世得菩提时，若诸有
qíng zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú[42] lóng máng yīn yǎ luán bì
情，诸根不具、丑陋顽愚[42]、聋盲瘖瘂、挛躄
bèi yǔ[43] bái lài chēn kuáng zhǒng zhǒng bìng kǔ zhī suǒ chán bī ruò
背伛[43]、白癞瘨狂，种种病苦之所缠逼；若

[42] 丽本：痹；永乐北藏本及龙藏本：愚
[43] 丽本：僂；永乐北藏本及龙藏本：傴

wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn jiē dé duānyán zhòngbìngchú yù
闻我名，至心称念，皆得端严，众病除愈。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū yǒu
“第七大愿：愿我来世得菩提时，若诸有

qíng pín qióngkùn kǔ wú yǒu guī qù zhòngbìngsuǒ bī wú yào wú yī
情，贫穷困苦无有归趣，众病所逼无药无医；

zàn wén wǒ míng zhòngbìngxiāosàn juànshǔzēngshèng zī cái wú fá
暂闻我名，众病消散，眷属增盛，资财无乏，

shēn xīn ān lè nǎi zhì pú tí
身心安乐，乃至菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu nǚ
“第八大愿：愿我来世得菩提时，若有女

rén wéi nǚ zhòng kǔ zhī suǒ bī qiè jí shēngyàn lí yuànshě nǚ shēn
人，为女众苦之所逼切，极生厌离愿舍女身；

ruò wén wǒ míng zhì xīn chēngniàn jí yú xiànshēnzhuǎnchéngnán zǐ
若闻我名，至心称念，即于现身转成男子，

jù zhàng fū xiàng nǎi zhì pú tí
具丈夫相，乃至菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū yǒu
“第九大愿：愿我来世得菩提时，令诸有

qíngchū mó luó[44] wǎng fù yǒuzhǒngzhǒng xié jiàn zhī tú jiē dāngshè
情出魔罗[44]网，复有种种邪见之徒，皆当摄

shòu lìng shēngzhèngjiàn jiàn lìng xiū xí zhū pú sà hèng nǎi zhì pú
受，令生正见，渐令修习诸菩萨行，乃至菩

tí
提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū yǒu
“第十大愿：愿我来世得菩提时，若诸有

qíng wáng fǎ suǒ jū yōu jìn láo yù jiā suǒbiān tà nǎi zhì jí
情，王法所拘，幽禁牢狱，枷锁鞭挞，乃至极

xíng fù yǒuzhòngduō kǔ chǔ zhī shì bī qiè yōunǎo wú zàn lè shí
刑，复有众多苦楚之事，逼切忧恼，无暂乐时；

ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēishén lì gù jiē dé xiè tuō yī qiè
若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱一切

yōu kǔ nǎi zhì pú tí
忧苦，乃至菩提。

[44] 丽本：羂；永乐北藏本及龙藏本：羅

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十一大愿：愿我来世得菩提时，若诸
yǒu qíng jī huǒ suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào zhū è yè ruò wén wǒ míng
有情饥火所恼，为求食故造诸恶业；若闻我名，
zhì xīn chēng niàn wǒ dāng xiān yǔ shàng miào yǐn shí suí yì bǎo mǎn
至心称念，我当先与[45]上妙饮食随意饱满，
fù yǐ fǎ wèi lìng zhù ān lè nǎi zhì pú tí
复[46]以法味令住安[47]乐，乃至菩提。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十二大愿：愿我来世得菩提时，若诸
yǒu qíng shēn wú yī fú wén méng hán rè zhī suǒ bī nǎo ruò wén wǒ
有情身无衣服，蚊虻、寒热之所逼恼；若闻我
míng zhì xīn chēng niàn suí qí suǒ hào jí dé zhǒng zhǒng shàng miào
名，至心称念，随其所好，即得种种上妙
yī fú bǎo zhuāng yán jù jì yuè xiāng huā jiē lìng fēng zú wú
衣服、宝庄严具、伎乐香华，皆令丰[48]足，无
zhū kǔ nǎo nǎi zhì pú tí
[49]诸苦恼，乃至菩提。

màn shū shì lì shì wéi yào shī liú lí guāng rú lái yīng
“曼殊室利，是为药师琉璃光如来、应、
zhèng děng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēi miào shàng yuàn
正等觉行菩萨道时，所发十二微妙上愿。”

药师琉璃光七佛本愿功德经卷上

[45] 丽本：以；永乐北藏本及龙藏本：與
[46] 丽本：後；永乐北藏本及龙藏本：復
[47] 丽本：勝；永乐北藏本及龙藏本：安
[48] 丽本：滿；永乐北藏本及龙藏本：豐
[49] 丽本：離；永乐北藏本及龙藏本：無

yào shī liú lí guāng qī fó běn yuàn

药师琉璃光七佛本愿

gōng dé jīng juàn xià

功德经卷下

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhào yì

唐三藏法师义净奉诏译[50]

ěr shí fó gào màn shū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng rú lái

尔时，佛告曼殊室利：“彼药师琉璃光如来

xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó dù gōng dé zhuāng yán

行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ yú yī jié ruò guò yī jié shuō bù néng jìn rán bǐ fó dù chún yī

我于一劫、若过一劫说不能尽。然彼佛土纯一

qīng jìng wú zhū yù rǎn yì wú nǚ rén jí sān è qù kǔ nǎo zhī shēng

清净，无诸欲染，亦无女人及三恶趣苦恼之声，

yǐ jìng liú lí ér wéi qí dì chéng què gōng diàn jí zhū láng yǔ xuān

以净琉璃而为其地，城阙、宫殿及诸廊宇、轩

chuāng luó wǎng jiē qī bǎo chéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng

窗、罗网皆七宝成，亦如西方极乐世界功

dé zhuāng yán yú bǐ guó zhōng yǒu èr pú sà yī míng rì guāng biàn

德庄严。于彼国中有二菩萨，一名日光遍

zhào èr míng yuè guāng biàn zhào yú bǐ wú liàng pú sà zhòng zhōng ér

照，二名月光遍照，于彼无量菩萨众中而

wéi shàng shǒu néng chí bǐ fó zhèng fǎ bǎo zàng shì gù màn shū shì

为上首，能持彼佛正法宝藏。是故，曼殊室

lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yīng dāng yuàn shēng bǐ fó shì jiè

利，若有净信男子、女人，应当愿生彼佛世界。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu zhòng shēng bù shí shàn è

“复次，曼殊室利，若有众生，不识善恶，

wéi[51] huái tān xī bù zhī huì shī jí shī guǒ bào yú chī shǎo zhì wú

唯[51]怀贪惜，不知惠施及施果报，愚痴少智，无

[50] 丽本：大唐三藏沙门义净于佛光内寺译

[51] 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

yǒu xìn xīn duō xù zhēn cái qín láo shǒu hù jiàn qǐ zhě lái xīn shēng
有信心；多畜珍财，勤劳守护，见乞者来，心生
bù xǐ shè bú huò yǐ xíng huì shī shí rú gē shēn ròu shēnshēng
不喜；设不获已，行惠施时，如割身肉，深生
lìng xī fù yǒu wú liàngqiān tān yǒuqíng jī jí zī cái rán yú zì shēn
悭惜。复有无量悭贪有情，积集资财，然于自身
shàng bù néngyòng kuàngdānggōng jǐ fù mǔ qī zǐ nú bì pú
尚不能用，况当供给父母、妻子、奴婢、仆
shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒu qíng cóng cǐ mìngzhōngshēng è guǐ
使及来乞者？彼诸有情，从此命终生饿鬼
zhōng huòpángshēng qù yóu xī rén jiāncéngwényào shī liú lí guāng
中，或傍生趣。由昔人间曾闻药师琉璃光
rú lái míng gù suī zài è qù huán dé yì niàn bǐ rú lái míng jí
如来名故，虽在恶趣，还得忆念彼如来名，即
yú bǐ mò shēng zài rén zhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ
于彼没，生在人中，得宿命念[52]，畏恶趣苦，
bú yào yù lè hàoxíng huì shī zàn tàn shī zhě suǒ yǒu cái wù wú qiān
不乐欲乐，好行惠施，赞叹施者，所有财物无悭
lìng xīn jiàn cì shàngnéng yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī
悭心，渐次尚能以头目、手足、血肉、身分施
lái qiú zhě kuàng yú cái wù
来求者，况余财物？

fù cì mànshū shì lì ruò fù yǒu rén guī yī shì zūn
“复次，曼殊室利，若复有人，归依世尊，
shòu zhū xué chù ér pò jiè pò wēi yí jí huàizhèngjiàn shè yǒu
受诸学处，而破戒破[53]威仪，及坏正见；设[54]有
chí jiè zhèngjiàn bù qiú duōwén yú fó suǒshuō qì jīng shēn yì bù néng
持戒正见，不求多闻，于佛所说契经深义不能
jiě liǎo suī yǒuduōwén ér huáijiāomàn yóumàn xīn gù zì shì
解了；虽有多闻，而怀憍慢，由慢心故，自是
fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì xíng
非他，嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人，自行
xié jiàn fù lìng wú liàng bǎi qiān jù zhī yǒu qíngduò dà xiǎnkēng cǐ zhū
邪见，复令无量百千俱胝有情堕大险坑。此诸

[52] 丽本：智念；永乐北藏本及龙藏本：念
[53] 丽本：破壞戒；永乐北藏本及龙藏本：破戒破
[54] 丽本：諸；永乐北藏本及龙藏本：設

yǒuqíng duò yú dì yù pángshēng guǐ qù ruò céngwén cǐ yào
有情，堕于地狱、傍生、鬼趣，若曾闻此药
shī liú lí guāng rú lái mínghào yóu bǐ rú lái běnyuànwēi lì yú dì
师琉璃光如来名号，由彼如来本愿威力，于地
yù zhōng yì fó mínghào cóng bǐ mìng jìn huánshēngrén jiān zhèng
狱中忆佛名号，从彼命尽，还生人间，正
jiàn jīng jìn yì yàotiáoshàn shě sú chū jiā yú fó fǎ zhōngshòu chí
见精进，意乐调善，舍俗出家，于佛法中受持
xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèngjiànduōwén jiě shènshēn yì lí yú
学处，无有毁犯，正见多闻，解甚深义，离于
jiāomàn bú bàngzhèng fǎ bù wéi mó bàn jiàn cì xiū xíngzhū pú sà
憍慢，不谤正法，不为魔伴，渐次修行诸菩萨
hèng nǎi zhì pú tí
行，乃至菩提。

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng qiāntān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，
zào zhū è yè zì zàn huǐ tā mìngzhōngdāngduòsān è qù zhōng
造诸恶业，自赞毁他，命终当堕三恶趣中，
wú liàngqiān suì shòuzhū jù kǔ cóng bǐ zhōng yǐ lái shēngrén jiān
无量千岁受诸剧苦；从彼终已，来生人间，
huòzuò niú mǎ tuó lǘ zhī shǔ héng bèi biān tà jī kě chán
或作牛、马、驼、驴之属，恒被鞭挞，饥渴缠
xīn shēncháng fù zhòng kùn kǔ pí jí ruò dé wéi rén shēng jū
心，身常负重，困苦疲极；若得为人，生居
xià jiàn nú bì pú shǐ bèi tā qū yì héng bú zì zài yóu xī
下贱、奴婢、仆使，被他驱役，恒不自在。由昔
rén zhōngcéngwényào shī liú lí guāng rú lái mínghào bǐ shàngēn lì
人中曾闻药师琉璃光如来名号，彼善根力，
jīn fù yì niàn zhì xīn guī yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ xiè tuō
今复忆念，至心归依，以佛神力，众苦解脱，
zhū gēncōng lì zhì huì duōwén héng qiú shèng fǎ cháng yù shànyǒu
诸根聪利，智慧多闻，恒求胜法，常遇善友，
yǒngduàn mó yuàn pò wú míngquè jié fán nǎo hé xiè tuō yī qiè
永断魔怨[55]，破无明壳，竭烦恼河，解脱一切
shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ nǎo nǎi zhì pú tí
生老病死、忧悲苦恼，乃至菩提。

[55] 丽本：羂；永乐北藏本及龙藏本：怨

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，

gēng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zhū è yè zhǎn
更相斗讼，恼乱自他，以身语意造诸恶业，展

zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài gào zhào shān lín shù
转常为不饶益事，互相谋害；告召山林、树

zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè ròu jì sì yào chā
冢等神，杀诸众生，取其血肉，祭祀药叉、

luó chà shén děng shū yuàn rén míng huò zuò xíng xiàng yǐ è zhòu shù
罗刹神等，书怨人名，或作形像，以恶咒术

ér zhòu zǔ zhī yǎn mèi[56] gǔ dào zhòu qǐ sǐ shī lìng duàn bǐ mìng
而咒诅之，厌媚[56]、蛊道、咒起死尸令断彼命

jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ yào shī liú lí guāng rú
及坏其身。是诸有情，若得闻此药师琉璃光如

lái míng hào bǐ zhū è yuán xī bù néng hài yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ
来名号，彼诸恶缘悉不能害，一切展转皆起

cí bēi lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián hèn xīn yú zì suǒ yǒu
慈悲，利益安乐，无损恼意及嫌恨心，于自所有

cháng shēng xǐ zú
常生喜足。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu sì zhòng bì chú bì
“复次，曼殊室利，若有四众，苾刍、苾

chú ní jìn shì nán jìn shì nǚ jí yú jìng xìn nán zǐ nǚ rén
刍尼、近事男、近事女，及余净信男子、女人，

ruò néng shòu chí bā zhī zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù sān yuè shòu
若能受持八支斋戒，或经一年，或复三月，受

chí xué chù yǐ cǐ shàn gēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè jiàn wú liàng
持学处，以此善根，愿生西方极乐世界见无量

shòu fó ruò wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào lín mìng zhōng shí
寿佛。若闻药师琉璃光如来名号，临命终时，

yǒu bā pú sà shèng shén tōng lái shì qí qù chù jí yú bǐ jiè zhǒng zhǒng
有八菩萨乘神通来示其去处，即于彼界种种

zá sè zhòng bǎo huā zhōng zì rán huà shēng huò yǒu yīn cǐ shēng yú tiān
杂色众宝华中自然化生。或有因此生于天

shàng suī shēng tiān zhōng ér xī shàn gēn yì bù qióng jìn bú fù gēng
上，虽生天中，而昔善根亦不穷尽，不复更

[56] 丽本：魅；永乐北藏本及龙藏本：媚

shēng zhū yú è qù tiān shàng shòu jìn huán shēng rén jiān huò wéi lún
生 诸余恶趣。天 上 寿尽还 生 人间，或为轮

wáng tǒng shè sì zhōu wēi dé zì zài quàn huà wú liàng bǎi qiān yǒu qíng
王 统摄四 洲，威德自在，劝 化无量百千有情，

yú shí shàn dào lìng qí xiū xí huò shēng chà dì lì pó luó mén jū
于十善 道令其修习；或 生 刹帝力、婆罗门、居

shì guì zú duō ráo cái bǎo cāng kù yíng yì xíng xiàng duān yán
士、贵族，多饶财宝，仓 库盈溢，形 相 端 严，

juàn shǔ lóng shèng cōng míng zhì huì yǒng jiàn shèng[57] měng yǒu dà shēn
眷属隆 盛，聪 明智慧，勇 健 盛[57] 猛，有大身

lì ruò shì nǚ rén dé wén yào shī liú lí guāng rú lái míng hào zhì xīn
力。若是女人得闻药师琉璃 光 如来名 号至心

shòu chí yú hòu bú fù gèng shòu nǚ shēn
受持，于后不复更 受女身。

fù cì màn shū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng rú lái dé
“复次，曼殊室利，彼药师琉璃 光 如来得

pú tí shí yóu běn yuàn lì guān zhū yǒu qíng yù zhòng bìng kǔ shòu nüè
菩提时，由本 愿 力观诸有情遇 众 病苦，瘦疟、

gān xiāo huáng rè děng bìng huò bèi yǎn[58] mèi gǔ dào suǒ zhòng huò
干消、黄 热等 病，或被魇[58] 魅、蛊道所 中，或

fù duǎn mìng huò shí héng sǐ yù lìng shì děng bìng kǔ xiāo chú suǒ qiú
复短 命，或时横死，欲令是等 病苦消除，所求

yuàn mǎn shí bǐ shì zūn rù sān mó dì míng yuē miè chú yī qiè zhòng
愿 满。时，彼世尊入三摩地，名曰灭除一切 众

shēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì zhōng chū dà guāng míng guāng
生 苦恼，既入定已，于肉髻 中 出大 光 明，光

zhōng yǎn shuō dà tuó luó ní zhòu yuē
中 演说大陀罗尼咒曰：

“‘ná mó bó jiā fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō
“‘南谟薄伽伐帝 鞞杀社窭噜 薜琉璃钵

là pó hé là shé yě dá tuō jiē duō yě ē là hē dì sān
喇婆 曷啰阇也 呾[59]他揭多也 阿啰嚩帝 三

miǎo sān bó tuó yě dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí
藐三勃陀也 呾侄他 唵 鞞杀逝鞞杀逝 鞞

[57] 丽本：威；永乐北藏本及龙藏本：盛
[58] 丽本：厭；永乐北藏本及龙藏本：魘
[59] 丽本：咀；永乐北藏本及龙藏本：呾

shā shè sān mò jiē dì suō hē
杀社三没揭帝 莎诃’

ěr shí guāngzhōngshuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèndòng fàng
“尔时，光 中 说此咒已，大地震 动，放

dà guāngmíng yī qiè zhòngbìng kǔ nǎo jiē chú shòu ān wěn lè màn
大 光 明，一切 众 病苦恼[60]皆除，受安隐乐。曼

shū shì lì ruò jiànnán zǐ nǚ rén yǒubìng kǔ zhě yīngdāng yī xīn wèi
殊室利，若见男子、女人有病苦者，应 当一心为

bǐ bìng rén qīng jìng zǎo shù huò shí huòyào huò wú gǔ[61] shuǐzhòu yī
彼病人清净澡漱，或食、或药、或无蛊水咒一

bǎi bā biàn yǔ bǐ fú shí suǒ yǒubìng kǔ xī jiē xiāomiè ruò yǒu suǒ
百八遍，与彼服食，所有病苦悉皆消灭。若有所

qiú zhì xīn niànsòng jiē dé rú yì wú bìngyánnián mìngzhōng zhī
求，至心念 诵，皆得如意，无病延年，命 终 之

hòu shēng bǐ shì jiè dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí shì gù
后，生 彼世界，得不退 转 ，乃至菩提。是故，

màn shū shì lì ruò yǒunán zǐ nǚ rén yú bǐ yào shī liú lí guāng
曼殊室利，若有男子、女人，于彼药师琉璃 光

rú lái zhì xīn yīn zhònggōng jìng gòngyǎngzhě cháng chí cǐ zhòu wù lìng
如来至心殷 重 恭 敬供 养 者，常 持此咒，勿令

fèi wàng
废 忘 。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
“复次，曼殊室利，若有净信男子、女人，

dé wén rú shàng qī fó rú lái yīng zhèngděng jué suǒ yǒumínghào
得闻如 上 七佛、如来、应、正 等 觉所有名 号，

wén yǐ sòng chí chénjiào chǐ mù zǎo shù qīng jìng yǐ zhū xiānghuā
闻已诵持，晨嚼齿木，澡漱清净，以诸 香 华、

mò xiāng shāoxiāng tú xiāng zuòzhòng jì yuè gòngyǎngxíngxiàng
末 香 、烧 香 、涂 香 ，作 众 伎乐，供 养形 像 ；

yú cǐ jīng diǎn ruò zì shū ruò jiào rén shū yī xīn shòu chí tīngwén
于此经典，若自书，若教人书，一心受 持，听闻

qí yì yú bǐ fǎ shī yīng xiū gòngyǎng yī qiè suǒ yǒu zī shēn zhī
其义；于彼法师，应修供 养 ，一切所有资 身 之

jù xī jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì biànméng zhū fó hù niàn
具悉皆施与，勿令乏 少 。如是便 蒙 诸佛护念，

[60] 丽本：眾生，病苦；永乐北藏本及龙藏本：眾病苦惱
[61] 丽本：蟲；永乐北藏本及龙藏本：蠱

suǒ qiú yuànmǎn nǎi zhì pú tí
所求愿满，乃至菩提。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ yú
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我于

mò fǎ zhī shí shì yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn nán zǐ nǚ
末法之时，誓以种种方便，令诸净信男子、女

rén dé wén qī fó rú lái mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng lìng
人得闻七佛如来名号，乃至睡中亦以佛名令

qí jué wù shì zūn ruò yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎn
其觉悟。世尊！若于此经受持读诵，或复为他演

shuō kāi shì ruò zì shū ruò jiào rén shū gōng jìng zūnzhòng yǐ zhǒng
说开示，若自书，若教人书，恭敬尊重，以种

zhǒnghuāxiāng tú xiāng mò xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò
种华香、涂香、末香、烧香、华鬘、璎珞、

fān gài jì yuè ér wéigòngyǎng yǐ wǔ sè zēng cǎi ér guǒ zhì zhī
幡盖、伎乐而为供养，以五色缯彩而裹袠[62]之，

sǎ sǎo jìng chù zhì gāozuòshàng shì shí sì dà tiānwáng yǔ qí juàn
洒扫净处，置高座上。是时，四大天王与其眷

shǔ jí yú wú liàng bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù
属及余无量百千天众皆诣其所，供养守护。

shì zūn ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù jí shòu chí zhě yǐ bǐ qī fó rú
世尊！若此经宝流行之处及受持者，以彼七佛如

lái běnyuàngōng dé jí wénmínghàowēishén zhī lì dāng zhī shì chù wú
来本愿功德及闻名号威神之力，当知是处无

fù hèng sǐ yì fù bù wéi zhū è guǐ shénduó qí jīng qì shè yǐ duó
复横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已夺

zhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
者，还得如故，身心安乐。”

fó gàomànshū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是，如是！如汝所说。

mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yù gòngyǎng bǐ qī
曼殊室利，若有净信男子、女人，欲供养彼七

rú lái zhě yīngxiān jìng zào qī fó xíngxiàng ān zài qīng jìng shàngmiào zhī
如来者，应先敬造七佛形像，安在清净上妙之

zuò sànhuāshāoxiāng yǐ zhū chuáng fān zhuāngyán qí chù qī rì
座，散华烧香，以诸幢幡庄严其处；七日

[62] 丽本：袭；永乐北藏本及龙藏本：袭

qī yè shòu bā jiè zhāi shí qīng jìng shí zǎo yù shēn tǐ zhuó xīn jìng
七夜受八戒斋，食清净食，澡浴身体，著新净
yī xīn wú gòuzhuó yì wú huì hài yú zhū yǒuqíngcháng qǐ lì lè
衣；心无垢浊，亦无恚害，于诸有情 常 起利乐、
cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuèxián gē chēngzàngōng dé
慈悲喜舍、平 等 之心；鼓乐弦歌， 称 赞 功 德，
yòu rào fó xiàng niàn bǐ rú lái suǒyǒuběnyuàn dú sòng cǐ jīng sī
右绕佛 像 ； 念彼如来所有本 愿 ，读诵此经，思
wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí qí suǒyuàn qiú chángshòu dé cháng
惟其义，演说开示。随其所 愿 ，求 长 寿得 长
shòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi qiú nán nǚ dé
寿，求富饶得富饶，求官位得官位，求男女得
nán nǚ yī qiè jiē suì ruò fù yǒu rén hū dé è mèngjiàn zhū è xiàng
男女，一切皆遂。若复有人，忽得恶 梦 见诸恶 相，
huòguàiniǎo lái jí huò yú qí jiā bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于其家百怪出现，此人若以 众
[63]miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ zhū fó zhě è mèng è xiàng zhū
妙 资具恭 敬 供 养 彼诸佛者，恶 梦 、恶 相 、诸
bù jí xiáng xī jiē yǐn mò bù néngwéihuàn huòyǒushuǐhuǒ dāo dú
不吉 祥 悉皆隐没，不 能 为 患 。或有水火、刀毒、
xuán yá xiǎndào è xiàng shī zǐ hǔ láng xióng pí shé xiē
悬 崖、险道、恶 象 、师子、虎狼、熊 罴、蛇蝎、
wú gōng rú shì děng bù ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòng
蜈蚣如是等 怖，若 能 至心忆念彼佛，恭 敬 供
yǎng yī qiè bù wèi jiē dé xiè tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎnluàn
养，一切怖畏皆得解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，
yì niàngōng jìng bǐ rú lái zhě suǒyǒuyuàn dí xī jiē tuì sàn
忆念 恭 敬彼如来者， 所有 怨 敌悉皆退散。
fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén děng
“复次，曼殊室利，若有净信男子、女人 等，
nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéi dāng yī xīn guī fó fǎ sēng
乃至尽形不事余天，唯[64]当 一心归佛、法、僧，
shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi[65] jiè bì chú
受 持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、苾刍

[63] 丽本：上；永乐北藏本及龙藏本：眾
[64] 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯
[65] 丽本：二十四；永乐北藏本及龙藏本：四百

èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú zhū jiè zhōnghuòyǒu huǐ fàn
二百五十戒、苾刍尼五百戒，于诸戒 中 或有毁犯，

bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghàogōngjìng gòngyǎngzhě
怖堕恶趣，若能 专 念彼佛名号恭敬供 养者，

bì dìng bù shēngsān è qù zhōng huòyǒu nǚ rén lín dāngchǎn shí
必定不 生 三恶趣 中 。或有女人，临当 产时，

shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn gōngjìng gòng
受于极苦，若能至心 称 名、礼赞、恭敬、供

yǎng qī fó rú lái zhòng kǔ jiē chú suǒshēng zhī zǐ yánmàoduānzhèng
养七佛如来，众 苦皆除，所 生 之子颜貌 端 正，

jiànzhěhuān xǐ lì gēncōngmíng shǎobìng ān lè wú yǒu fēi rén duó
见者 欢 喜，利根 聪 明，少 病安乐，无有非人夺

qí jīng qì
其精气。”

ěr shí shì zūngào ē nányán rú wǒ chēngyáng bǐ qī rú lái
尔时，世尊告阿难言：“如我 称 扬彼七如来

mínghàogōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnjìng jiè nán kě liǎo zhī rǔ
名 号 功 德，此是诸佛 甚 深境界，难可了知，汝

wù shēng yí
勿 生 疑。”

ē nán bó yán shì zūn wǒ yú rú lái suǒshuō qì jīngshēn yì
阿难白言：“世尊！我于如来所说契经深义

bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不 生 疑惑。所以者何？一切如来身、语、意业

jiē wú xū wàng shì zūn cǐ rì yuè lún kě shǐ[66] duò luò miàogāoshān
皆无虚 妄 。世尊！此日月轮可使[66]堕落，妙 高山

wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyánzhōng wú yǒu yì shì zūn rányǒu
王 可使倾 动，诸佛所言 终 无有异。世尊！然有

zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnjìng jiè zuò shì sī
众 生 信根不具，闻 说诸佛 甚 深境界，作是思

wéi yún hé dànniàn qī fó mínghàobiànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì
惟：‘云何但念七佛名 号便获尔所功 德 胜 利？’

yóu cǐ bú xìn biànshēng fěi bàng bǐ yú cháng yè shī dà lì lè
由此不信，便 生 诽 谤。彼于 长 夜失大利乐，

duòzhū è qù
堕诸恶趣。”

[66] 丽本：令；永乐北藏本及龙藏本：使

fó gào ē nán bǐ zhū yǒu qíng ruò dé ěr wén zhū fó mínghào
佛告阿难："彼诸有情，若得耳闻诸佛名号，

duò è qù zhě wú yǒu shì chù wéi chúdìng yè bù kě zhuǎnzhě ē nán
堕恶趣者无有是处，唯除定业不可转者。阿难，

cǐ shì zhū fó shènshēn jìng jiè nán kě xìn xiè rǔ néng xìn shòu dāng
此是诸佛甚深境界，难可信解。汝能信受，当

zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán yī qiè shēngwén dú jué[67] děng jiē
知皆是如来威力。阿难，一切声闻、独觉[67]等皆

bù néng zhī wéi chú yī shēng bǔ chù pú sà ē nán rén shēnnán dé
不能知，唯除一生补处菩萨。阿难，人身难得；

yú sān bǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé dé wén qī fó rú lái
于三宝中信敬尊重，亦难可得；得闻七佛如来

mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ zhū rú lái wú liàng pú sà hèng
名号，复难于是。阿难，彼诸如来无量菩萨行、

wú liàngqiǎofāngbiàn wú liàngguǎng dà yuàn rú shì hèngyuàn shàn
无量巧方便、无量广大愿，如是行愿、善

qiǎofāngbiàn wǒ ruò yī jié ruò guò yī jié shuō bù néng jìn
巧方便，我若一劫、若过一劫，说不能尽。"

ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，

jí cóngzuò qǐ piāntǎn yòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛，

bó yán shì zūn yú hòu mò shì xiàng fǎ qǐ shí ruò yǒuzhòngshēng
白言："世尊！于后末世像法起时，若有众生

wéi zhū bìng kǔ zhī suǒ bī nǎo shēnxíng léi shòu bù néng yǐn shí hóu
为诸病苦之所逼恼，身形羸瘦，不能饮食，喉

chúngānzào mù shì jiē àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
唇干燥，目视皆暗，死相现前，父母、亲属、

péngyǒu zhī shí tí qì wéi rào shēn wò běnchù jiàn bǐ yǎn mó
朋友、知识，啼泣围绕。身卧本处，见彼琰魔

fǎ wáng zhī shǐ yǐn qí shén shí jiāng zhì wángsuǒ rán zhū yǒu qíngyǒu jù
法王之使，引其神识将至王所。然诸有情有俱

shēngshén suí qí suǒ zuòshàn è zhī yè xī jiē jì lù shòu yǔ bǐ
生神，随其所作善恶之业悉皆记录，授与彼

wáng wáng jí yī fǎ wèn qí suǒ zuò suí bǐ zuì fú ér chùduàn zhī
王，王即依法问其所作，随彼罪福而处断之。

---

[67] 丽本：聲聞及獨覺；永乐北藏本及龙藏本：聲聞、獨覺

shì shí bìng rén qīn shǔ zhī shí ruò néng wéi bǐ guī yī zhū fó zhǒng
是时，病人亲属、知识若能为彼归依诸佛，种

zhǒng zhuāng yán rú fǎ gòng yǎng ér bǐ shén shí huò jīng qī rì huò
种庄严，如法供养。而彼神识或经七日，或

èr qī rì nǎi zhì qī qī rì rú cóng mèng jué fù běn jīng shén
二七日，乃至七七日，如从梦觉，复本精神，

jiē zì yì zhī shàn bú shàn yè suǒ dé guǒ bào yóu zì zhèng jiàn yè bào
皆自忆知善、不善业所得果报，由自证见业报

bù xū nǎi zhì mìng nàn yì bú zào è shì gù jìng xìn nán zǐ nǚ
不虚，乃至命难亦不造恶。是故，净信男子、女

rén jiē yīng shòu chí qī fó míng hào suí lì suǒ néng gōng jìng gòng yǎng
人皆应受持七佛名号，随力所能恭敬供养。”

ěr shí jù shòu ē nán wèn jiù tuō pú sà yuē shàn nán zǐ
尔时，具寿阿难问救脱菩萨曰：“善男子，

gōng jìng gòng yǎng bǐ qī rú lái qí fǎ yún hé
恭敬供养彼七如来其法云何？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒu bìng rén jí yú zāi è yù lìng
救脱菩萨言：“大德！若有病人及余灾厄欲令

tuō zhě dāng wèi qí rén qī rì qī yè chí bā jiè zhāi yīng yǐ yǐn shí jí
脱者，当为其人七日七夜持八戒斋；应以饮食及

yú zī jù suí qí suǒ yǒu gòng fó jí sēng zhòu yè liù shí gōng jìng lǐ
余资具，随其所有供佛及僧；昼夜六时恭敬礼

bài qī fó rú lái dú sòng cǐ jīng sì shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng
拜七佛如来，读诵此经四十九遍；然四十九灯，

zào bǐ rú lái xíng xiàng qī qū yī yī xiàng qián gè zhì qī dēng qí qī
造彼如来形像七躯，一一像前各置七灯，其七

dēng zhuàng yuán ruò chē lún nǎi zhì sì shí jiǔ yè guāng míng bù jué
灯状圆若车轮，乃至四十九夜，光明不绝；

zào zá cǎi fān sì shí jiǔ shǒu bìng yī cháng fān sì shí jiǔ chǐ fàng sì
造杂彩幡四十九首，并一长幡四十九尺；放四

shí jiǔ shēng rú shì jí néng lí zhū[68] è nàn bù wéi zhū hèng è
十九生。如是即能离诸[68]厄难，不为诸横、恶

guǐ suǒ chí dà dé ē nán shì wéi gòng yǎng rú lái fǎ shì ruò yǒu
鬼所持。大德阿难，是为供养如来法式。若有

yú cǐ qī fó zhī zhōng suí qí yī fó chēng míng gòng yǎng zhě jiē dé
于此七佛之中，随其一佛称名供养者，皆得

[68] 丽本：災；永乐北藏本及龙藏本：諸

rú shì wú liànggōng dé suǒ qiú yuànmǎn hé kuàng jìn néng jù zú gòng
如是无量功德，所求愿满，何况尽能具足供
yǎng
养？

fù cì dà dé ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi
“复次，大德阿难，若刹帝力灌顶王等灾
nàn qǐ shí suǒ wèi rénzhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì
难起时，所谓：人众疾疫难、他国侵逼难、自
jiè pàn nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng
界叛逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风
yǔ nàn guò shí bù yǔ nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí
雨难、过时不雨难，彼刹帝力灌顶王等尔时
dāng yú yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn fàng dà ēn shè tuō zhūyōu è
当于一切有情起慈悲心，放大恩赦，脱诸幽厄
kǔ nǎozhòngshēng rú qián fǎ shì gòngyǎngzhū fó yóu cǐ shàngēn
苦恼众生，如前法式，供养诸佛。由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú guó nèi zhòngshēng wú bìng ān lè yòu wú
顺时，谷稼成熟，国内众生无病安乐，又无
bào è yàochāděngshéngòngxiāngnǎoluàn yī qiè è xiàng xī jiē yǐn mò
暴恶药叉等神共相恼乱，一切恶相悉皆隐没。
ér chà dì lì guàndǐngwángděng jiē dé zēng yì shòumìng sè lì wú
而刹帝力灌顶王等皆得增益寿命色力，无
bìng zì zài
病自在。

dà dé ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn wáng zǐ dà chén
“大德阿难，若帝后妃主、储君王子、大臣
fǔ xiàng gōngzhōng cǎi nǚ bǎi guān lí shù wéibìngsuǒ kǔ jí yú è
辅相、宫中婇女、百官黎庶为病所苦及余厄
nàn yì yīngjìngzào qī fó xíngxiàng dú sòng cǐ jīng rán dēngzào fān
难，亦应敬造七佛形像，读诵此经，然灯造幡，
fàngzhū shēngmìng zhì chénggòngyǎng shāoxiāngsànhuā jí dé bìng
放诸生命，至诚供养，烧香散华，即得病
kǔ xiāochú xiè tuōzhòngnàn
苦销除，解脱众难。”

ěr shí jù shòu ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ
尔时，具寿阿难问救脱菩萨言：“善男子，

yún hé yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
云何已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rén qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！仁岂不闻如来说有九

hèng sǐ yé yóu shì shì zūn wèishuōzhòuyào suí shì jiù liáo rándēng
横死耶？由是世尊为说咒药，随事救疗，然灯

zào fān xiū zhū fú yè yǐ xiū fú gù dé yánshòumìng
造幡，修诸福业，以修福故，得延寿命。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán yī zhě ruò zhū yǒuqíng dé bìng suī qīng
救脱菩萨言：“一者，若诸有情，得病虽轻，

rán wú yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī bú shòu qí yào shí bù
然无医药及看病者，设复遇医，不授其药，实不

yīng sǐ ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidào yāo niè zhī
应死，而便横死；又信世间邪魔外道、妖孽之

shī wàngshuōhuò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn jí
师妄说祸福，便生恐动，心不自正卜问吉

xiōng shā zhūzhòngshēng qiú shén jiě zòu hū zhàowǎngliǎngqǐng fú qí
凶，杀诸众生求神解奏，呼召魍魉请福祈

ēn yù jì yánniánzhōng bù néng dé yú mí dàojiàn suì lìnghèng sǐ
恩，欲冀延年终不能得，愚迷倒见遂令横死，

rù yú dì yù wú yǒuchū qī èr zhě hèngwéiwáng fǎ zhī suǒzhū lù
入于地狱无有出期。二者，横为王法之所诛戮。

sān zhě tián liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi
三者，畋猎嬉戏，耽淫嗜酒，放逸无度，横为非

rén duó qí jīng qì sì zhě hèngwéihuǒ fén wǔ zhě hèngwéishuǐ
人夺其精气。四者，横为火焚。五者，横为水

nì liù zhě hèngwéizhǒngzhǒng è shòusuǒ dàn qī zhě hèngduò
溺。六者，横为种种恶兽所噉。七者，横堕

shān yá bā zhě hèngwéi dú yào yǎn dǎo[69] zhòu zǔ qǐ shī guǐ
山崖。八者，横为毒药、魘祷、咒诅、起尸鬼

děng zhī suǒzhòng hài jiǔ zhě jī kě suǒkùn bù dé yǐn shí ér
等之所中害。九者，饥渴所困，不得饮食，而

biànhèng sǐ shì wéi rú lái lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù
便横死。是为如来略说横死有此九种，其余复

[69] 丽本：厌；永乐北藏本及龙藏本：魘

yǒu wú liàng zhū hèng nán kě jù shuō
有无量诸横，难可具说。

fù cì ē nán bǐ yǎn mó wáng bù lù shì jiān suǒ yǒu míng
“复次，阿难，彼琰魔王簿录世间所有名

jí ruò zhū yǒu qíng bú xiào wǔ nì huǐ rǔ sān bǎo huài jūn chén
籍。若诸有情，不孝、五逆、毁辱三宝、坏君臣

fǎ pò yú jìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīng zhòng kǎo ér fá zhī
法、破于禁戒，琰魔法王随罪轻重考而罚之。

shì gù wǒ jīn quàn zhū yǒu qíng rán dēng zào fān fàng shēng xiū fú
是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放生修福，

lìng dù kǔ è bù zāo zhòng nàn
令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòng zhōng yǒu shí èr yào chā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐。

qí míng yuē
其名曰：

gōng pí luó dà jiàng bá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　跋折罗大将

mí qǐ luó dà jiàng è nǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　頞你罗大将

mò nǐ luó dà jiàng suō nǐ luó dà jiàng
末你罗大将　娑你罗大将

yīn tuó luó dà jiàng pó[70] yí luó dà jiàng
因陀罗大将　婆夷罗大将

bó[71] hū luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
簿呼罗大将　真达罗大将

zhū dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
朱杜罗大将　毗羯罗大将

cǐ shí èr yào chā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiān yào chā yǐ wéi
此十二药叉大将一一各有七千药叉以为

juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě méng
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者蒙

fó wēi lì dé wén qī fó rú lái míng hào yú zhū è qù wú fù bù wèi
佛威力，得闻七佛如来名号，于诸恶趣无复怖畏。

wǒ děng xiāng shuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì jìn xíng guī fó fǎ sēng
我等相率皆同一心，乃至尽形归佛、法、僧，

[70] 丽本：波；永乐北藏本及龙藏本：婆
[71] 丽本：薄；永乐北藏本及龙藏本：簿

shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wèi zuò yì lì ráo yì ān lè suí yú
誓当荷负一切有情，为作义利，饶益安乐。随于

hé chù chéng yì jù luò kòng xián lín zhōng ruò yǒu cǐ jīng liú bù dú
何处城邑、聚落、空闲林中，若有此经流布读

sòng huò fù shòu chí qī fó míng hào gōng jìng gòng yǎng zhě wǒ děng
诵，或复受持七佛名号，恭敬供养者，我等

juàn shǔ wèi hù shì rén lìng tuō zhòng nàn suǒ yǒu yuàn qiú xī lìng mǎn zú
眷属卫护是人，令脱众难，所有愿求悉令满足。

huò yǒu jí è qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié
或有疾厄求度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结

wǒ míng zì dé rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
我名字，得如愿已然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！

dà yào chā jiàng rǔ děng niàn bào qī fó rú lái ēn dé zhě cháng yīng
大药叉将，汝等念报七佛如来恩德者，常应

rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒu qíng
如是利益安乐一切有情。”

ěr shí huì zhōng yǒu duō tiān zhòng zhì huì xiǎn shǎo zuò rú shì
尔时，会中有多天众智慧鲜[72]少，作如是

niàn yún hé guò shì qí jīng jiā hé shā zhū fó shì jiè xiàn zài rú lái zàn
念：“云何过是殑伽河沙诸佛世界现在如来，暂

wén míng zhě biàn huò wú biān shū shèng gōng dé
闻名者，便获无边殊胜功德？”

ěr shí shì jiā móu ní rú lái zhī zhū tiān zhòng xīn zhī suǒ niàn
尔时，释迦牟尼如来知诸天众心之所念，

jí rù jīng zhào yī qiè rú lái shèn shēn miào dìng cái rù dìng yǐ yī
即入惊[73]召一切如来甚深妙定。才入定已，一

qiè sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng yù tiān miào huā jí tiān
切三千大千世界六种震动，雨天妙华及天

xiāng mò bǐ qī rú lái jiàn shì xiàng yǐ gè cóng qí guó lái zhì suǒ hē
香末。彼七如来见是相已，各从其国来至索诃

shì jiè yǔ shì jiā rú lái gòng xiāng wèn xùn
世界，与释迦如来共相问讯。

shí fó shì zūn yóu qí xiān shì běn yuàn lì gù gè gè zì yú tiān
时，佛世尊由其先世本愿力故，各各自于天

[72] 丽本：勘；永乐北藏本及龙藏本：鲜
[73] 丽本：警；永乐北藏本及龙藏本：惊

bǎozhuāngyán shī zǐ zuòshàng suí chù ān zuò zhū pú sà zhòng tiānlóng
宝 庄 严师子座 上 随处安坐，诸菩萨 众 、天龙
bā bù rén fēi rén děng guówáng wáng zǐ zhōnggōng fēi
八部、人、非人等，国 王 、王 子、中 宫、妃
zhǔ bìngzhū dà chén pó luó mén zhǎngzhě jū shì qiánhòuwéi
主，并诸大 臣 、婆罗门、长 者、居士，前后围
rào ér wèishuō fǎ
绕而为说法。

shí zhūtiānzhòngjiàn bǐ rú lái jiē yǐ yún jí shēng dà xī yǒu
时，诸天 众 见彼如来皆已云集，生 大希有，
yí huòbiànchú shí zhū dà zhòngtàn wèi céngyǒu tóngshēngzànyán
疑惑便除。时，诸大 众 叹未 曾 有，同 声 赞言：
shàn zāi shàn zāi shì jiā rú lái ráo yì wǒ děng wèichú yí niàn
“善 哉！善 哉！释迦如来饶益我 等，为除疑念，
lìng bǐ rú lái jiē zhì yú cǐ shí zhū dà zhòng gè suí zì lì yǐ
令彼如来皆至于此。”时，诸大 众 各随自力，以
miàoxiānghuā jí zhòngyīngluò zhūtiān jì yuègòngyǎng rú lái yòurào
妙 香 华及 众 璎珞、诸天伎乐供 养如来，右绕
qī zā hé zhǎng lǐ jìng zànyán xī yǒu xī yǒu zhū fó rú
七匝，合 掌 礼敬，赞言：“希有！希有！诸佛如
lái shènshēnjìng jiè bù kě sī yì yóuxiānyuàn lì shànqiǎofāngbiàn
来甚 深境界不可思议，由先 愿 力，善 巧方 便
gòngxiàn rú shì qí yì zhī xiàng ěr shí dà zhòng gè gè fā yuàn
共 现如是奇异之 相 。”尔时，大 众 各各发 愿，
yuànzhūzhòngshēng jiē dé rú shì rú lái shèngdìng
愿诸 众 生 皆得如是如来 胜 定。

ěr shí mànshū shì lì jí cóngzuò qǐ hé zhǎnggōngjìng rào
尔时，曼殊室利即从座起，合 掌 恭敬，绕
fó qī zā lǐ shuāng zú yǐ bó yán shì zūn shàn zāi shàn
佛七匝，礼 双 足已，白言：“世尊！善 哉！善
zāi rú lái dìng lì bù kě sī yì yóuběnyuàn lì fāngbiànshànqiǎo
哉！如来定力不可思议，由本 愿 力，方 便 善 巧
chéng jiù zhòngshēng wéi yuànwèishuō dà lì shénzhòu néng lìng lái
成 就 众 生 。唯[74] 愿为说大力神 咒，能令来
shì bó fú zhòngshēng bìngnǎosuǒchán rì yuèxīngchénsuǒyǒu è nàn
世薄福 众 生，病恼所 缠 、日月星 辰 所有厄难、

[74] 丽本：惟；永乐北藏本及龙藏本：唯

yì jí yuàn è jí xíngxiǎndào zāo zhū kǒng bù wèi zuò guī yī
疫疾[75]怨恶、及行险道、遭诸恐怖，为作归依，

lìng dé ān wěn bǐ zhūzhòngshēng yú cǐ shénzhòu ruò zì shū jiào
令得安隐。彼诸众生于此神咒，若自书、教

rén shū shòu chí dú sòng guǎngwèi tā shuō chángméngzhū fó zhī suǒ
人书，受持读诵，广为他说，常蒙诸佛之所

hù niàn fó zì xiànshēn lìng yuànmǎn zú bú duò è qù yì wú
护念，佛自现身，令愿满足，不堕恶趣，亦无

hèng sǐ
横死。”

shí zhū rú lái zànmànshū shì lì yán shàn zāi shàn zāi
时，诸如来赞曼殊室利言：“善哉！善哉！

cǐ shì wǒ děngwēishén zhī lì lìng rǔ quànqǐng āi mǐnzhòngshēng lí
此是我等威神之力令汝劝请，哀愍众生，离

zhū kǔ nàn wèishuōshénzhòu rǔ yīng dì tīng shàn sī niàn zhī wǒ
诸苦难，为说神咒。汝应谛听，善思念之，我

dāngwèishuō mànshū shì lì yǒu dà shénzhòumíngyuē rú lái dìng lì
当为说。曼殊室利，有大神咒名曰如来定力

liú lí guāng ruò yǒunán zǐ nǚ rén shū xiě dú sòng gōngjìnggòng
琉璃光，若有男子、女人书写、读诵、恭敬供

yǎng yú zhū hán shí qǐ dà bēi xīn suǒ yǒuyuàn qiú jiē dé mǎn zú
养，于诸含识起大悲心，所有愿求皆得满足，

zhū fó xiànshēn ér wèi hù niàn lí zhòngzhàngnǎo dāngshēng fó guó
诸佛现身而为护念，离众障恼，当生佛国。”

shí qī rú lái yǐ yī yīn shēng jí shuōzhòuyuē
时，七如来以一音声即说咒曰：

dá zhí tuō jù jì jù jì yī ní jì nì xì
“咀[76]侄他　具继[77]具继[78]　譩尼继[79]膩呬[80]

mò dǐ mò dǐ sà duǒ dá tuō jiē duō sān mó dì è tí sè chǐ
末底末底　馺頞怛他　揭多三摩地　頞提瑟耻

dì è dì mò dì bō lì bō bǒ shū dàn nǐ sà pó bō bǒ
帝　頞帝末帝　波例　波跛输但你萨婆波跛

[75] 丽本：病；永乐北藏本及龙藏本：疾
[76] 丽本：但；永乐北藏本及龙藏本：咀
[77] 丽本：謎；永乐北藏本及龙藏本：繼
[78] 丽本：謎；永乐北藏本及龙藏本：繼
[79] 丽本：謎；永乐北藏本及龙藏本：繼
[80] 丽本：呬（上）；永乐北藏本及龙藏本：呬

nuó shì yě bó dì bó tú wà[81] dá jì[82] dǎo mí jǔ mí fó duó
那世也 敦睇勃图 嗢答继鴿谜矩谜 佛铎

qì dá là bō lǐ shū dàn nǐ tán mí nì tán mí mí lū mí lū
器怛罗 钵里输但你 昙谜昵昙谜 谜噜谜噜

mí lú shī qiè lì sà pó gē là mì lì dǔ ní pó là[83] nǐ
谜嚧尸朅囉 萨婆哥罗 蜜栗睹丁庚尼婆喇你

bó tí sū bó dì fó tuó[84] è tí sè chà ní nuó hé luò chā
勃提苏勃睇 佛陀 頞提瑟侘泥娜 曷啰叉

dǔ mí sà pó tí pó sān mí è sān mí sān màn nuó hàn lán
睹谜 萨婆提婆 三谜頞三谜 三曼捼奴和切汉囒

[85]dǔ mí sà pó fó tuó pú tí sà duǒ shān mí shān mí bō
睹谜 萨婆佛陀 菩提萨埵 苫谜苫谜 钵

là shān[86] màn dǔ mí sà pó yī dǐ wù bō dá pó sà pó pí
喇苫曼 睹谜 萨婆伊底坞波达婆 萨婆毗

hé dà yě sà pó sà duǒ[87] zhě bǔ lán[88] ní bǔ lán[89] ní去 bū lán[90]
何大也 萨婆萨埵者晡囒泥晡囒泥 晡囒

yě mí sà pó ē shè bì liú lí yě bō là[91] dǐ pó xì sà pó
也谜 萨婆阿舍薜琉璃也 钵喇底婆细 萨婆

bō bǒ chā[92] yáng jié lì suō hē
波跛 差杨羯囉 莎诃”

ěr shí qī fó shuō cǐ zhòu shí guāngmíng pǔ zhào dà dì
尔时，七佛说此咒时，光明普照，大地

zhèndòng zhǒngzhǒngshénbiàn yī shí jù xiàn shí zhū dà zhòngjiàn
震动，种种神变一时俱现。时，诸大众见

cǐ shì yǐ gè gè suí lì yǐ tiānxiānghuā tú xiāng mòxiāngfèngshàng
此事已，各各随力以天香华、涂香、末香奉上

bǐ fó xiánchàngshàn zāi yòurào qī zā
彼佛，咸唱善哉，右绕七匝。

---

81 丽本：唱；永乐北藏本及龙藏本：嗢
82 丽本：謎；永乐北藏本及龙藏本：繼
83 丽本：嚩；永乐北藏本及龙藏本：喇
84 丽本：陁陁；永乐北藏本及龙藏本：陀
85 丽本：囒；永乐北藏本及龙藏本：囒
86 丽本：苫謎；永乐北藏本及龙藏本：苫
87 丽本：埵難；永乐北藏本及龙藏本：埵
88 丽本：晡囒；永乐北藏本及龙藏本：晡囒
89 丽本：晡囒；永乐北藏本及龙藏本：晡囒
90 丽本：囒；永乐北藏本及龙藏本：囒
91 丽本：唎；永乐北藏本及龙藏本：喇
92 丽本：著；永乐北藏本及龙藏本：差

bǐ fó shì zūn tóngshēng chàngyán rǔ děng yī qiè rén tiān dà
彼佛世尊同声唱言："汝等一切人天大
zhòngyīng rú shì zhī ruò yǒushànnán zǐ shàn nǚ rén ruòwáng wáng
众应如是知：若有善男子、善女人，若王、王
zǐ fēi hòu dà chén liáo shù zhī lèi ruò yú cǐ zhòushòu chí
子、妃后、大臣、寮庶之类，若于此咒受持、
dú sòng tīngwén yǎnshuō yǐ miàoxiānghuāgòngyǎng jīngjuàn zhuó
读诵、听闻、演说，以妙香华供养经卷，著
xīn jìng yī zài qīngjìng chù chí bā jiè zhāi yú zhū hán shí chángshēng
新净衣，在清净处，持八戒斋，于诸含识常生
cí mǐn rú shì gòngyǎng dé wú liàng fú ruò fù yǒu rén yǒu suǒ qí
慈愍，如是供养，得无量福。若复有人有所祈
yuàn yīngdāngzào cǐ qī fó xíngxiàng kě yú jìng chù yǐ zhūxiānghuā
愿，应当造此七佛形像，可于净[93]处以诸香华、
xuánzēng fān gài shàngmiào yǐn shí jí zhū jì yuè ér wéigòngyǎng
悬缯幡盖、上妙饮食、及诸伎乐而为供养，
bìng fù gòngyǎng pú sà zhū tiān zài fó xiàngqiánduānzuòsòngzhòu yú
并复供养菩萨诸天，在佛像前端坐诵咒，于
qī rì zhōng chí bā jiè zhāi sòngmǎn yī qiān bā biàn bǐ zhū rú lái jí
七日中持八戒斋，诵满一千八遍，彼诸如来及
zhū pú sà xī jiē hù niàn zhí jīn gāng pú sà bìngzhū shì fàn sì tiānwáng
诸菩萨悉皆护念，执金刚菩萨并诸释梵四天王
děng yì lái yōngwèi cǐ rén suǒyǒu wǔ wú jiàn zuì yī qiè yè zhàng xī
等亦来拥卫此人，所有五无间罪、一切业障悉
jiē xiāomiè wú bìngyánnián yì wú hèng sǐ jí zhū jí yì tā fāng
皆消灭，无病延年，亦无横死及诸疾疫，他方
zéi dào yù lái qīn jìng dòuzhēngzhànzhèn yánsòngchóu xì jī jiǎn
贼盗欲来侵境、斗诤战阵、言讼雠隙、饥俭
hàn lào rú shì děng bù yī qiè jiē chú gòng qǐ cí xīn yóu rú fù mǔ
旱涝，如是等怖一切皆除，共起慈心犹如父母，
yǒu suǒ yuàn qiú wú bú suì yì
有所愿求无不遂意。"

ěr shí zhí jīn gāng pú sà shì fàn sì tiān cóngzuò ér qǐ
尔时，执金刚菩萨、释梵四天[94]从座而起，
hé zhǎnggōng jìng lǐ shì jiā móu ní fó zú bó yán shì zūn wǒ
合掌恭敬，礼释迦牟尼佛足，白言："世尊！我

[93] 丽本：靜；永乐北藏本及龙藏本：淨
[94] 丽本：天王；永乐北藏本及龙藏本：天

děng dà zhòng jiē yǐ dé wén zhū fó běnyuàn shū shènggōng dé jí jiàn
等大众皆已得闻诸佛本愿殊胜功德，及见
zhū fó cí bēi zhì cǐ lìng wǒ zhòngshēng qīn chénggòngyǎng shì zūn
诸佛慈悲至此，令我众生亲承供养。世尊！
ruò yú qí chùyǒu cǐ jīng diǎn jí qī fó míng tuó luó ní fǎ liú tōnggòng
若于其处有此经典及七佛名、陀罗尼法流通供
yǎng nǎi zhì shū xiě wǒ děng xī jiē chéng fó wēi lì jí wǎng qí
养，乃至书写，我等悉皆承佛威力，即往其
chùyōng hù yú bǐ guówáng dà chén chéng yì jù luò nán zǐ nǚ
处拥护于彼。国王大臣、城邑聚落、男子女
rén wù lìng zhòng kǔ jí zhū jí bìng zhī suǒ nǎoluàn cháng dé ān wěn
人勿令众苦及诸疾病之所恼乱，常得安隐，
cái shí fēng zú wǒ děng jí shì bào zhū fó ēn shì zūn wǒ děng qīn
财食丰足。我等即是报诸佛恩。世尊！我等亲
yú fó qián zì lì yào shì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yì niàn wǒ zhě
于佛前自立要誓：若有净信男子、女人忆念我者，
yīngsòng cǐ zhòu jí shuōzhòuyuē
应诵此咒。”即说咒曰：

dá zhí tuō yào jù[95] mò jù[96] dá là jù[97] mó mó
“咀[95]侄他 要窶[96]莫窶[97] 咀啰窶[98] 么么
jù[98] jù lì hē hū xī mò là mò là mò là shù
窶[99]具囉[100] 诃呼去 醯去 末啰末啰末啰 竖[101]
shù lì[101] bù lì[102] suō hē[103]
树囉[102]布囉[103] 莎诃

ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén guówáng wáng zǐ dà
“若有净信男子、女人、国王、王子、大
chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ sòng qī fó míng jí cǐ shénzhòu
臣、辅相、中宫、婇女诵七佛名及此神咒，
dú sòng shū xiě gōng jìng gòngyǎng xiàn shì jiē dé wú bìng chángshòu
读诵书写，恭敬供养，现世皆得无病长寿，

---

95 丽本：但；永乐北藏本及龙藏本：咀
96 丽本：恶窶；永乐北藏本及龙藏本：要窶
97 丽本：窶；永乐北藏本及龙藏本：窶
98 丽本：羅窶；永乐北藏本及龙藏本：囉窶
99 丽本：窶；永乐北藏本及龙藏本：窶
100 丽本：曬；永乐北藏本及龙藏本：囉
101 丽本：緊；永乐北藏本及龙藏本：竖
102 丽本：曬；永乐北藏本及龙藏本：囉
103 丽本：曬；永乐北藏本及龙藏本：囉

lí zhòng kǔ nǎo bú duòsān tú dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí
离众苦恼，不堕三途，得不退转，乃至菩提。

bǐ zhū fó dù suí yì shòushēng chángjiàn zhū fó dé sù mìng zhì niàn
彼诸佛土随意受生，常见诸佛得宿命智，念

dìngzǒng chí wú bú jù zú ruò huàn guǐ nüèděngbìng dāngshū cǐ zhòu
定总持无不具足。若患鬼疟等病，当书此咒

xì zhī zhǒuhòu bìng ruò chài yǐ zhì qīng jìng chù
系之肘后，病若差已置清净处。”

ěr shí zhí jīn gāng pú sà yì qī fó suǒ yòu rào sān zā gè
尔时，执金刚菩萨诣七佛所，右绕三匝，各

shēn lǐ jìng bó yán shì zūn wéiyuàn cí bēi hù niàn yú wǒ wǒ
申礼敬，白言：“世尊！惟愿慈悲护念于我，我

jīn wèi yù ráo yì wèi lái nán zǐ nǚ rén chí shì jīng zhě wǒ gèngwèishuō
今为欲饶益未来男子、女人持是经者，我更为说

tuó luó ní zhòu
陀罗尼咒。”

shí bǐ qī fó zàn zhí jīn gāngyán shàn zāi shàn zāi zhí
时，彼七佛赞执金刚言：“善哉！善哉！执

jīn gāng wǒ jiā hù rǔ kě shuōshénzhòu wèi hù wèi lái chí jīng zhī
金刚，我加护汝，可说神咒，为护未来持经之

rén lìng wú zhòngnǎo suǒ qiú mǎn zú
人，令无众恼，所求满足。”

shí zhí jīn gāng pú sà jí shuōzhòuyuē
时，执金刚菩萨即说咒曰：

ná mó sà duōnán sānmiǎosān fó tuónán ná mó sà pó
“南么馺多喃 三藐三佛陀喃 南么萨婆

bá zhé là dá là nán dá zhí tuō àn bá zhé bá zhé lì
跋折啰达啰喃 呾侄他唵 跋折[104] 跋折囉[105]

mò hē bá zhé lì bá zhé là bō shě tuó là nǐ sān mó
莫诃跋折囉[106] 跋折啰波舍 陀喇[107]你 三么

sān mó sān màn duǒ ē bō là dǐ hē duō bá zhé lì
三么 三曼頞 阿钵喇[108]底 嚈多跋折囉[109]

---

[104] 丽本：折曬；永乐北藏本及龙藏本：折
[105] 丽本：曬；永乐北藏本及龙藏本：囉
[106] 丽本：曬；永乐北藏本及龙藏本：囉
[107] 丽本：嚩；永乐北藏本及龙藏本：喇
[108] 丽本：嚩；永乐北藏本及龙藏本：喇
[109] 丽本：曬；永乐北藏本及龙藏本：囉

shān mó shān mó bō là shān màn dǔ mí sà pó hé dà yě
苫么苫么 钵啰苫曼睹谜 萨婆何[110]大也

jǔ lū jǔ lū sà pó jié mó ē dài là ná nǐ chā yě sān mó
矩噜矩噜 萨婆羯么阿代喇[111]拏你叉也 三么

yě mò nú sān mò là bó jiā pàn bá zhé là bō nǐ sà pó shè mí
也末奴三末啰簿[112]伽畔跋折啰波你 萨婆舍谜

bō lī bǔ là yě suō hē
钵哩 晡喇[113]也莎诃

shì zūn ruò fù yǒu rén chí qī fó míng yì niàn bǐ fó běn
“世尊！若复有人持七佛名，忆念彼佛本

yuàngōng dé bìng chí cǐ zhòu dú sòngyǎnshuō wǒ lìng bǐ rén suǒyuàn
愿功德，并持此咒，读诵演说，我令彼人所愿

mǎn zú wú suǒ fá shǎo ruò yù jiàn wǒ wènshàn è zhě yīngdāngshū
满足，无所乏少。若欲见我问善恶者，应当书

xiě cǐ jīng zào qī fó xiàng bìng zhí jīn gāng pú sà xiàng jiē yú xiàng
写此经，造七佛像，并执金刚菩萨像，皆于像

shēn ān fó shè lì yú cǐ xiàngqián rú shàngsuǒshuō zhǒngzhǒng
身，安佛舍利，于此像前，如上所说，种种

gòngyǎng lǐ bàixuánrào yú zhòngshēngchù qǐ cí bēi xīn shòu bā
供养，礼拜旋绕。于众生处起慈悲心，受八

jiè zhāi rì bié sān shí zǎo yù qīngjìng sān shí[114] yī bié cóng bái
戒斋，日别三时，澡浴清净，三时衣别，从白

yuè bā rì zhì shí wǔ rì měi rì sòngzhòu yī bǎi bā biàn xīn wú sǎn
月八日至十五日，每日诵咒一百八遍，心无散

luàn wǒ yú mèngzhōng jí zì xiànshēn gòngwèiyánshuō suí suǒ qiú
乱。我于梦中即自现身，共为言说，随所求

zhě jiē lìngmǎn zú
者皆令满足。”

shí dà huì zhōngyǒuzhū pú sà jiē xī chàngyán shàn zāi
时，大会中有诸菩萨皆悉唱言：“善哉！

shàn zāi zhí jīn gāng cǐ tuó luó ní bù kě sī yì shí wéishàn
善哉！执金刚！此陀[115]罗尼不可思议，实为善

---

110 丽本：毗阿；永乐北藏本及龙藏本：何
111 丽本：伐嚩；永乐北藏本及龙藏本：代喇
112 丽本：薄；永乐北藏本及龙藏本：簿
113 丽本：脯嚩；永乐北藏本及龙藏本：晡喇
114 丽本：時；永乐北藏本及龙藏本：昧；校勘：時
115 丽本：陀；永乐北藏本及龙藏本：此陀

shuō
说。”

shí qī rú lái zuò rú shì yǔ wǒ děng hù rǔ suǒshuōshénzhòu
时，七如来作如是语：“我等护汝所说神咒，

wèi yù ráo yì yī qiè zhòngshēng jiē dé ān lè suǒ qiú yuànmǎn
为欲饶益一切众生，皆得安乐，所求愿满，

bú lìng cǐ zhòu yǐn mò yú shì
不令此咒隐没于世。”

ěr shí qī fó gàozhū pú sà shì fàn sì tiānwángyuē wǒ
尔时，七佛告诸菩萨、释梵四天王曰：“我

jīn yǐ cǐ shénzhòu fù zhǔ[116] rǔ děng bìng cǐ jīngjuàn yú wèi lái shì
今以此神咒付嘱汝等，并此经卷，于未来世

hòu wǔ bǎi suì fǎ yù miè shí rǔ děng jiē yīng hù chí shì jīng cǐ jīng wēi
后五百岁法欲灭时，汝等皆应护持是经，此经威

shén[117] lì yì shènduō néngchúzhòng zuì shànyuàn jiē suì wù
神，利益甚多，能除众罪，善愿皆遂。勿

yú bó fú zhòngshēng fěi bàngzhèng fǎ huǐ xiánshèngzhěshòu yǔ sī jīng
于薄福众生诽谤正法、毁贤圣者授与斯经，

lìng fǎ sù miè
令法速灭。”

ěr shí dōngfāng qī fó shì zūn jiàn cǐ dà zhòng suǒzuò yǐ bàn
尔时，东方七佛世尊见此大众，所作已办，

jī yuánmǎn zú wú fù yí xīn gè huánběn dù yú qí zuòshàng hū
机缘满足，无复疑心，各还本土，于其座上忽

rán bú xiàn
然不现。

ěr shí jù shòu ē nántuó jí cóngzuò qǐ lǐ fó shuāng zú
尔时，具寿阿难陀即从座起，礼佛双足，

yòu xī zhuó dì hé zhǎnggōngjìng ér bó fó yán shì zūn dāng
右膝著地，合掌恭敬，而白佛言：“世尊！当

hé míng cǐ jīng wǒ děngyún hé shòu chí fó gào ē nántuó cǐ
何名此经？我等云何受持？”佛告阿难陀：“此

jīng míngwéi qī fó rú lái yīngzhèngděng jué běnyuàngōng dé shū shèng
经名为‘七佛如来应正等觉本愿功德殊胜

zhuāngyán yì míng mànshū shì lì suǒwèn yì míng yào shī
庄严’，亦名‘曼殊室利所问’，亦名‘药师

116 丽本：屬；永乐北藏本及龙藏本：囑
117 丽本：力；永乐北藏本及龙藏本：神

liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé yì míng zhí jīn gāng pú sà fā
琉璃光如来本愿功德’，亦名‘执金刚菩萨发
yuànyào qī yì míng jìng chú yī qiè yè zhàng yì míng suǒyǒu
愿要期’，亦名‘净除一切业障’，亦名‘所有
yuàn qiú jiē dé yuánmǎn yì míng shí èr dà jiàng fā yuàn hù chí
愿求皆得圆满’，亦名‘十二大将发愿护持’，
rú shì míng zì rǔ dāngfèng chí
如是名字，汝当奉持。”

shí bó jiā fànshuō shì jīng yǐ zhū dà pú sà jí shēngwénzhòng
时，薄伽梵说是经已，诸大菩萨及声闻众，
tiān lóng yàochā jiàn tà pó ē sū luó jiē lù tú[118] jǐn
天、龙、药叉、健闼婆、阿苏罗、揭路荼、紧
nà luó mò hū luò jiā rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén
那罗、莫呼洛伽，人、非人等，一切大众，闻
fó suǒshuō jiē dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
佛所说，皆大欢喜，信受奉行。

药师琉璃光七佛本愿功德经卷下[119]

[118] 丽本：荼；永乐北藏本及龙藏本：茶
[119] 丽本：药师琉璃光七佛本愿经卷下

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán

补阙真言

（三遍）

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó
南無喝啰怛那.哆啰夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó
啰摩啰.虎啰. 吽 .贺贺.苏怛拏. 吽 .泼抹拏.娑婆
hē
诃.

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán

补阙圆满真言

（三遍）

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán

普回向真言

（三遍）

ōng suō mó là suō mó là mí mó nǎng sà hā là mó hē zán hā là
唵.娑摩啰.娑摩啰.弥摩 曩 .萨哈啰.摩诃咱哈啰
hòng
吽 .

yào shī guàndǐngzhēnyán

药师灌顶真言

（三遍）

ná mó bó jiā fá dì　pí shā shè jù lū　bì liú lí bō là pó
南谟薄伽伐帝　鞞杀社窭噜　薜琉璃钵喇婆

hé là shé yě　dá tuō jiē duō yě　ē là hē dì　sānmiǎosān bó
曷啰阇也　呾他揭多也　阿啰嗷帝　三藐三勃

tuó yě　dá zhí tuō　àn　pí shā shì pí shā shì　pí shā shè sān
陀也　呾侄他　唵　鞞杀逝鞞杀逝　鞞杀社三

mò jiē dì　suō hē
没揭帝　莎诃

以下药师琉璃光七佛名号各合掌十称或十称十拜：

ná móshànmíngchēng jí xiángwáng rú lái
南無善名称吉祥王如來

ná móbǎoyuè zhì yánguāng yīn zì zài wáng rú lái
南無宝月智严光音自在王如來

ná mó jīn sè bǎoguāngmiàohèngchéng jiù rú lái
南無金色宝光妙行成就如來

ná mó wú yōu zuì shèng jí xiáng rú lái
南無无忧最胜吉祥如來

ná mó fǎ hǎi léi yīn rú lái
南無法海雷音如來

ná mó fǎ hǎi shèng huì yóu xì shéntōng rú lái
南無法海胜慧游戏神通如來

ná móyào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃光如來

lǐ fó fā yuànwén

礼佛发愿文

（一遍）

guī mìng shí fāng tiáo yù shī　yǎnyángqīngjìng wēimiào fǎ
归命十方调御师　演扬清净微妙法
sānshèng sì guǒ jiě tuōsēng　yuàn cì cí bēi āi shè shòu
三乘四果解脱僧　愿赐慈悲哀摄受

dàn　zì wéizhēnxìng　wǎng rù mí liú　suí shēng sǐ yǐ
但（某甲）自违真性，枉入迷流。随生死以
piāochén　zhú sè shēng ér tān rǎn　shí chán shí shǐ　jī chéngyǒu lòu
飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成有漏
zhī yīn　liù gēn liù chén　wàngzuò wú biān zhī zuì　mí lún kǔ hǎi
之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦海，
shēn nì xié tú　zhuó wǒ dān rén　jǔ wǎngcuò zhí　lěi shēng yè zhàng
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，
yī qiè qiānyóu　yǎngsānbǎo yǐ cí bēi　lì yī xīn ér chàn huǐ
一切愆尤，仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。
suǒyuànnéngrénzhěng bá　shànyǒu tí xié　chū fán nǎo zhī shēn
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深
yuán　dào pú tí zhī bǐ àn　cǐ shì fú jī mìngwèi　gè yuànchāng
源，到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌
lóng　lái shēng zhì zhǒnglíngmiáo　tóng xī zēng xiù　shēngfēngzhōngguó
隆；来生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，
zhǎng yù míng shī　zhèng xìn chū jiā　tóngzhēn rù dào　liù gēntōng lì
长遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，
sān yè chún hé　bù rǎn shì yuán　cháng xiū fànxíng　zhí chí jìn jiè
三业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，
chén yè bù qīn　yán hù wēi yí　yuān fēi wú sǔn　bù féng bā nàn
尘业不侵。严护威仪，蝝飞无损。不逢八难，
bù quē sì yuán　bō rě zhì yǐ xiànqián　pú tí xīn ér bú tuì　xiū
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修
xí zhèng fǎ　liǎo wù dà shèng　kāi liù dù zhī xíngmén　yuèsān qí zhī
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之
jié hǎi　jiàn fǎ chuáng yú chùchù　pò yí wǎng yú chóngchóng　xiáng
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降

fú zhòng mó shàolóng sān bǎo chéng shì shí fāng zhū fó wú yǒu pí
伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲

láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎng zuò fú huì pǔ
劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普

lì chén shā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán
利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然

hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chén láo děngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ
后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普

xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìngxiàn sè shēn
贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，

yǎnyángmiào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dàozhōng huòfàng dà guāng
演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光

míng huòxiàn zhū shénbiàn qí yǒu jiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng
明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，

jiē fā pú tí xīn yǒngchū lún huí kǔ huǒhuòbīng hé zhī dì biàn
皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变

zuòxiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huàshēng jìng tǔ pī máo dài jiǎo
作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，

fù zhàihányuàn jìn bà xīn suān xiánzhān lì lè jí yì shì ér xiàn
负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现

wéiyàocǎo jiù liáochén kē jī jǐn shí ér huàzuòdàoliáng jì zhū
为药草，救疗沉疴；饥馑时而化作稻粱，济诸

pín něi dànyǒu lì yì wú bù xīngchóng cì qī lěi shì yuān qīn
贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，

xiàncúnjuànshǔ chū sì shēng zhī gǔ mò shěwàn jié zhī ài chán děng
现存眷属，出四生之汩没，舍万劫之爱缠。等

yǔ hánshēng qí chéng fó dào xū kōngyǒu jìn wǒ yuàn wú qióng
与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。

qíng yǔ wú qíng tóngyuánzhǒng zhì
情与无情，同圆种智。

huí xiàng jì
回向偈

（一遍）

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土
shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

shí fāngsān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛. 一切菩萨摩诃萨. 摩诃般
rě bō luó mì
若波罗蜜

sān guī yī
三皈依

（一遍）

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，
yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切无碍。和南圣众。

南无护法韦驮尊天菩萨





此咒置经书中可灭误跨之罪